2004-2005

Annual Report

Agriculture,
Fisheries and
Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture,
Pêches et
Aquaculture

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2004 –2005 Annual Report

Published by:

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1
December 2005

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Black Ink. Design

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

This publication is also available online at:

www.gnb.ca/afa-apa

ISBN 1-55137-606-7
ISSN 0845-5562

Printed in New Brunswick

Think Recycling!

Rapport annuel 2004–2005

Publié par :

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5H1
Décembre 2005

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Black Ink. Design

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Cette publication est également disponible en ligne à l'adresse suivante :
www.gnb.ca/afa-apa

ISBN 1-55137-606-7
ISSN 0845-5562

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Pensez au recyclage!

2004-2005

Annual Report

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Agriculture, Pêches et Aquaculture

Annual Report 2004-2005

Rapport annuel 2004-2005

For the fiscal year ended March 31, 2005

Exercice clos le 31 mars 2005

106-02717/

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2004-2005 fiscal year.

Respectfully submitted,

David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

À l'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture pour l'année financière 2004-2005.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,

David Alward

Fredericton, New Brunswick

The Honourable David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2004-2005 fiscal year.

Respectfully submitted,

T. Byron James
Deputy Minister
Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable David Alward
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture pour l'année financière 2004-2005.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,

T. Byron James

Table of Contents

Organizational Chart **1**

Vision **2**

Mission **2**

Mandate **2**

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture **3**

Management Services **4**

Corporate Services *4*

Policy and Planning *9*

Communications *15*

Agriculture and Bio-Economy **16**

Regional Agri-Business Development *16*

Land and Environment *19*

Crop Development *24*

Business Risk Management *32*

Livestock Development *38*

Farm Products Commission *44*

Bio-Economy Team *46*

Marine Resources **48**

Marine Resources Development *48*

Sustainable Aquaculture and Fish Health *60*

Licensing and Enforcement *64*

Strategic Marine Initiatives *65*

Table des matières

Organigramme **1**

Vision **2**

Mission **2**

Mandat **2**

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture **3**

Services de gestion **4**

Services généraux *4*

Politiques et planification *9*

Communications *15*

Agriculture et bioéconomie **16**

Développement régional de l'agro-industrie *16*

Aménagement des terres et environnement *19*

Développement des productions végétales *24*

Gestion des risques de l'entreprise *32*

Développement de l'élevage du bétail *38*

Commission des produits de ferme *44*

Équipe de la bioéconomie *46*

Ressources marines **48**

Développement des ressources marines *48*

Aquaculture durable et santé du poisson *60*

Attribution de permis et application des lois *64*

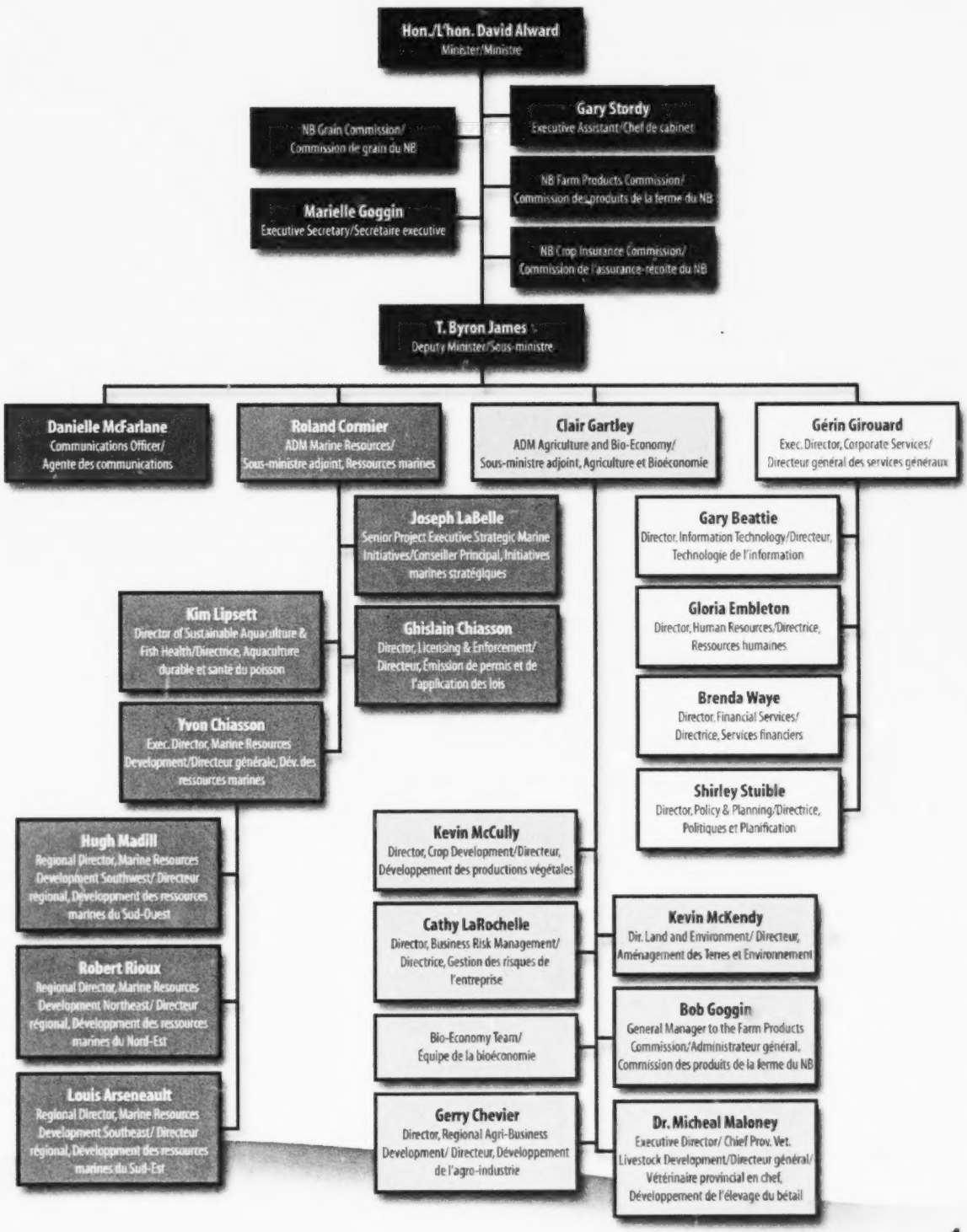
Initiatives marines stratégiques *65*

Organizational Chart

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
March 2005

Organigramme

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Mars 2005


Hon./L'hon. David Alward
Minister/Ministre
NB Grain Commission/
Commission de grain du NB
Gary Stordy
Executive Assistant/Chef de cabinet
NB Farm Products Commission/
Commission des produits de la ferme du NB
Marielle Goggin
Executive Secretary/Secrétaire executive
NB Crop Insurance Commission/
Commission de l'assurance-récolte du NB
T. Byron James
Deputy Minister/Sous-ministre
Danielle McFarlane
Communications Officer/
Agente des communications
Roland Cormier
ADM Marine Resources/
Sous-ministre adjoint, Ressources marines
Clair Gartley
ADM Agriculture and Bio-Economy/
Sous-ministre adjoint, Agriculture et Bioéconomie
Gérin Girouard
Exec. Director, Corporate Services/
Directeur général des services généraux
Joseph LaBelle
Senior Project Executive Strategic Marine Initiatives/Conseiller Principal, Initiatives marines stratégiques
Ghislain Chiasson
Director, Licensing & Enforcement/
Directeur, Émission de permis et de l'application des lois
Kim Lipsett
Director of Sustainable Aquaculture & Fish Health/Directrice, Aquaculture durable et santé du poisson
Yvon Chiasson
Exec. Director, Marine Resources Development/Directeur générale, Dév. des ressources marines
Hugh Madill
Regional Director, Marine Resources Development Southwest/ Directeur régional, Développment des ressources marines du Sud-Ouest
Robert Rioux
Regional Director, Marine Resources Development Northeast/ Directeur régional, Développment des ressources marines du Nord-Est
Louis Arseneault
Regional Director, Marine Resources Development Southeast/ Directeur régional, Développment des ressources marines du Sud-Est
Gary Beattie
Director, Information Technology/Directeur, Technologie de l'information
Gloria Embleton
Director, Human Resources/Directrice, Ressources humaines
Brenda Waye
Director, Financial Services/
Directrice, Services financiers
Shirley Stuible
Director, Policy & Planning/Directrice, Politiques et Planification
Kevin McCully
Director, Crop Development/Directeur, Développement des productions végétales
Cathy LaRochelle
Director, Business Risk Management/
Directrice, Gestion des risques de l'entreprise
Bio-Economy Team/
Équipe de la bioéconomie
Gerry Chevier
Director, Regional Agri-Business Development/ Directeur, Développement de l'agro-industrie
Kevin McKendy
Dir. Land and Environment/ Directeur, Aménagement des Terres et Environnement
Bob Goggin
General Manager to the Farm Products Commission/Administrateur général, Commission des produits de la ferme du NB
Dr. Micheal Maloney
Executive Director/ Chief Prov. Vet.
Livestock Development/Directeur général/ Vétérinaire provincial en chef, Développement de l'élevage du bétail

Organizational Chart

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
March 2005

Organigramme

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Mars 2005

Vision

A strategically focused team, nationally recognized, as driving sustainable growth and innovation for the greater prosperity of New Brunswick.

Mission

To promote sustainable growth of the Agriculture, Fisheries, and Aquaculture sectors through innovative partnerships, targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture strives to achieve its vision and mission through:

- *The adoption of a total development approach to food production and processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector.*
- *The administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.*
- *The creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry*
- *Contributions towards the achievement of a higher standard of living, wellness, and quality of life for all New Brunswickers.*

Vision

Une équipe qui travaille dans une perspective stratégique, qui jouit d'une reconnaissance nationale, et qui encourage la croissance durable et l'innovation en vue d'une plus grande prospérité au Nouveau-Brunswick.

Mission

Promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture, grâce à des partenariats innovateurs et à des politiques et des programmes ciblés qui garantiront une plus grande prospérité pour l'ensemble des citoyens du Nouveau-Brunswick.

Mandat

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- *L'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur.*
- *La gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie le développement.*
- *La création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements névralgiques en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie.*
- *Ses contributions à la réalisation d'un meilleur niveau de vie, du mieux-être et d'une qualité de vie améliorée pour tous les citoyens et citoyennes du Nouveau-Brunswick.*

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

- *Agriculture Commodity Price Stabilization Act*
- *Agriculture Land Protection and Development Act*
- *Agriculture Operation Practices Act*
- *Apiary Inspection Act*
- *Aquaculture Act*
- *Crop Insurance Act*
- *Diseases of Animals Act*
- *Farm Income Assurance Act*
- *Fish Processing Act*
- *Inshore Fisheries Representation Act*
- *Livestock Operations Act*
- *Marshland Reclamation Act*
- *Natural Products Act*
- *New Brunswick Grain Act*
- *Plant Health Act*
- *Potato Disease Eradication Act*
- *Poultry Health Protection Act*
- *Sheep Protection Act*
- *Women's Institute and Institut féminin Act*

Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Fisheries & Aquaculture and administered by a Board or an Association

- *Keswick Islands Act (administered by the Keswick Islands Property Owners Association)*

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

- *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*
- *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*
- *Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles*
- *Loi sur l'inspection des ruchers*
- *Loi sur l'aquaculture*
- *Loi sur l'assurance-récolte*
- *Loi sur les maladies des animaux*
- *Loi sur la garantie du revenu agricole*
- *Loi sur le traitement du poisson*
- *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*
- *Loi sur l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'assèchement des marais*
- *Loi sur les produits naturels*
- *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*
- *Loi sur la protection des plantes*
- *Loi sur la protection des maladies des pommes de terre*
- *Loi sur la protection sanitaire des volailles*
- *Loi sur la protection des ovins*
- *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*

Loi relevant du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et appliquée par un office ou une association :

- *Loi concernant l'île de Keswick (appliquée par l'Association des propriétaires de l'île de Keswick)*

Management Services

Program objectives

To provide strategic leadership, management, administrative and communications services. To provide policy and coordination for all Departmental programs.

Corporate Services

The objectives of the Corporate Services Division are to provide executive direction to the Department's programs and services, administrative support in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. The components of Corporate Services are Information Technology and Records Management, Human Resources and Financial Services.

Information Technology and Records Management Branch

The objective of the Information Technology and Records Management Branch is to ensure that departmental data and records are secure and easily retrievable, to provide technical support to all staff, and to maintain, acquire, develop and implement computer hardware, software, and telecommunication systems to support departmental clients in achieving their business objectives.

Services de gestion

Objectifs du programme

Offrir des services stratégiques en matière de leadership, de gestion, d'administration et de communications. Assurer l'orientation sur le plan politique et la coordination de tous les programmes du Ministère.

Services généraux

La Division des services généraux a les objectifs suivants : assurer la direction générale de l'ensemble des programmes et des services du Ministère, et fournir un soutien administratif en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, et de services de technologie de l'information et de communications afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Les Services généraux comprennent la Technologie de l'information et la Gestion des documents, les Ressources humaines et les Services financiers.

Direction de la technologie de l'information et de la gestion des documents

La Direction de la technologie de l'information et de la gestion des documents a pour mandat d'assurer que les données et les documents du Ministère sont protégés et faciles à récupérer, de procurer un soutien technique à tout le personnel et de tenir à jour, d'acquérir, de mettre au point et d'implanter le matériel informatique, les logiciels et les systèmes de communication nécessaires pour aider les clients du Ministère à atteindre leurs objectifs commerciaux.

Highlights:

- During 2004-2005, the Branch's major focus was largely distributed between three significant projects: the continued implementation of an integrated Veterinary Records System; the design of a new Crop Insurance System to provide easier administration and support, and to make it easier to add future insurable crops and products; the development of a Fish Health Surveillance System that will track fish health data for the province's Aquaculture veterinarians.

- Other systems and software solutions implemented and/or upgraded over the past year were:
  1. Dairy Lab System - upgraded to maintain currency with new dairy testing standards;
  2. Records Management - upgraded an automated records management system within the Records Centre;
  3. License Tracking System - upgraded software to remain current;
  4. Business Activity Tracking - began development of a system to accurately track business activities.

- The Branch continued to standardize and upgrade its technology infrastructure ensuring that departmental employees have access to computer technology that is current and standard within both the Department and the Government of New Brunswick. This included upgrading workstations and operating systems within the Department. Branch staff members were also actively involved in government-wide committees established to improve the management of information and technology.

- In addition, all desktop computers and peripheral devices, as well as servers and local and wide-area networks, continued to be maintained and supported. During the past year, regional telecommunications equipment underwent upgrades to improve regional network performance.

- The Records Management unit continued to offer centralized records management services for head office and supported a decentralized service for regional offices.

Faits saillants

- En 2004-2005, la Direction a surtout partagé son attention entre trois projets importants : la mise en œuvre continue d'un système intégré de gestion des dossiers de médecine vétérinaire; la conception d'un nouveau système de l'assurance-récolte pour simplifier l'administration et le soutien, et pour faciliter l'ajout à l'avenir de cultures et de denrées assurables; et le développement d'un système de surveillance de la santé du poisson qui permettra de faire le suivi des données sur la santé du poisson pour les vétérinaires oeuvrant dans le secteur provincial de l'aquaculture.

- Voici les autres systèmes et solutions logicielles qui ont été installés ou mis à niveau au cours de la dernière année :
  1. Système du laboratoire laitier - mise à niveau en fonction de nouvelles normes de contrôle pour le lait;
  2. Gestion des documents - mise à niveau d'un système automatisé de gestion des documents au Centre de gestion des documents;
  3. Système de suivi des permis - mise à niveau du logiciel pour le tenir à jour;
  4. Suivi des activités commerciales - début du développement d'un système pour suivre avec exactitude les activités commerciales.

- La Direction a continué d'uniformiser et d'améliorer son infrastructure technologique de manière à ce que les employés aient accès à la technologie informatique de pointe, tant au Ministère qu'à l'échelle du gouvernement. À cet égard, elle a mis à niveau les postes de travail et les systèmes d'exploitation au Ministère. Les membres du personnel de la Direction ont également pris une part active aux comités gouvernementaux établis pour améliorer la gestion de l'information et de la technologie.

- De plus, tous les ordinateurs de bureau et les périphériques, ainsi que les serveurs et les réseaux locaux et de longue portée ont continué de faire l'objet d'activités de maintenance et de dépannage. Au cours de la dernière année, il y a eu mise à niveau du matériel de communication dans les régions pour améliorer le rendement des réseaux régionaux.

- L'Unité de la gestion des documents a continué d'offrir des services centralisés de gestion des documents au bureau central et a appuyé un service décentralisé aux bureaux régionaux.

Human Resources Branch

In order to achieve the Department's objectives as set out in *Growing Prosperity, a Strategic Plan*, the Department's Strategic Plan, the Human Resources Branch provides quality value-added services and programs aimed at improving the management of the Department's human resources and ensures that the appropriate human resources are in place to meet the current and future requirements of the Department.

During fiscal year 2004-2005, the Branch provided advice, direction and support to management and employees of the Department in the areas of labour relations, recruitment, classification, human resource policy administration, compensation and benefits, leadership development and succession planning. The Branch also administers departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls.

Staffing

- *Fourteen competitions were processed during the year. Student employment initiatives resulted in twenty-eight students gaining meaningful employment experiences with the Department.*

Official Languages

- *The Department recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice and to promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service.*

- *During the past year, the Department did not receive any complaints through the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick.*

Direction des ressources humaines

Afin d'atteindre les objectifs énoncés dans le plan stratégique du Ministère, *Faire croître notre prospérité - Un plan stratégique*, la Direction des ressources humaines offre des services et des programmes de qualité à valeur ajoutée dans le but d'améliorer la gestion des ressources humaines et de s'assurer que les ressources humaines adéquates sont en place pour répondre aux besoins actuels et futurs du Ministère.

Au cours de l'année financière 2004-2005, la Direction a fourni des conseils, de l'orientation et du soutien à la direction et aux employés du Ministère en matière de relations de travail, de recrutement, de classification, d'administration des politiques sur les ressources humaines, de rémunération et d'avantages sociaux, de perfectionnement du leadership et de planification de la relève. Elle administre également les régimes de rémunération et d'avantages sociaux des employés permanents et occasionnels.

Dotation

- *Quatorze concours ont été administrés au cours de l'année. Les initiatives d'emploi pour étudiants ont permis à vingt-huit d'entre eux d'acquérir une bonne expérience de travail auprès du Ministère.*

Langues officielles

- *Le Ministère reconnaît ses obligations à l'égard de la Politique sur les langues officielles et s'est engagé à faire une offre active et à fournir des services de qualité dans la langue officielle du choix du public et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans la fonction publique.*

- *Au cours de la dernière année, le Ministère n'a reçu aucune plainte par l'entremise du Bureau du commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick.*

Financial Services Branch

The role of the Financial Services Branch is to ensure that the Department can achieve its overall objectives through the sound management of departmental financial resources. This is accomplished by providing the Department with accounting services, financial planning, budget monitoring, revenue collection and reporting, and administrative support services.

The Branch must ensure that all financial documents comply with the travel regulations, the *Public Purchasing Act* and the *Financial Administration Act* while maintaining consistency and accuracy within an acceptable period of time.

It is the responsibility of the Branch to be the liaison with the Office of the Comptroller and the Department of Finance in matters relating to government regulations and policy, and budget preparation.

This Branch must maintain the records management system for all original pay documents and act as the facilitator for the automated financial systems. The Branch is also responsible for the collection and reporting of revenue owed to the Department. This involves the management of the Accounts Receivable/Collection and Credit Policy of the Department.

Direction des services financiers

La Direction des services financiers a pour mandat de s'assurer que le Ministère atteint ses objectifs généraux grâce à la bonne gestion de ses ressources financières. Elle s'emploie donc à fournir au Ministère des services touchant la comptabilité, la planification financière, le contrôle budgétaire, la collecte et la déclaration de recettes, et le soutien administratif.

La Direction doit s'assurer que tous les documents financiers sont conformes aux règlements sur les voyages, à la *Loi sur les achats publics* et à la *Loi sur l'administration financière* tout en respectant les critères d'uniformité et d'exactitude dans un délai raisonnable.

La Direction est tenue d'assurer la liaison avec le Bureau du contrôleur et le ministère des Finances en ce qui concerne les règlements et politiques du gouvernement et l'établissement du budget.

La Direction doit tenir à jour le système de gestion des documents pour tous les documents originaux concernant la paye, et fournir de l'aide pour les systèmes financiers informatisés. La Direction doit aussi recueillir et déclarer les sommes qui sont dues au Ministère. À cette fin, elle gère les politiques sur le crédit et le recouvrement relativement aux comptes clients du Ministère.

Details of expenditures for fiscal year 2004-2005
Dépenses détaillées pour l'exercice financier 2004-2005

Program/Programme Expenditures/Dépenses	***Budget 000$ Variance/Écart***		
Management Services / Services de Gestion			
Corporate Services / Services généraux	*3,956.7*	*3,891.9*	*(64.8)*
Policy and Planning / Politiques et planification	*563.0*	*528.3*	*(34.7)*
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	4,519.7	4,420.2	(99.5)
Agriculture and Bio-Economy / Agriculture et bioéconomie			
Regional Agri-Business Development / Développement régional de l'agro-industrie	*1,501.1*	*1457.0*	*(44.1)*
Land and Environment / Aménagement des terres et environnement	*2,159.3*	*2,065.1*	*(94.2)*
Crop Development / Développement des productions végétales	*2,701.9*	*2,640.2*	*(61.7)*
Business Risk Management / Gestion des risques de l'entreprise	*16,203.0*	*16,419.0*	*216.0*
Livestock Development / Développement de l'élevage du bétail	*4,234.3*	*4,250.4*	*16.1*
Farm Products Commission / Commission des produits de la ferme	*327.0*	*294.7*	*(32.3)*
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	27,126.6	27,126.4	(0.2)
Marine Resources / Resources marines			
Marine Resources Development/ Développement des resources marines	*3,176.4*	*3,154.7*	*(21.7)*
Sustainable Aquaculture and Fish Health / Aquaculture durable et santé du poisson	*950.0*	*1,015.3*	*65.3*
Licensing and Enforcement / Délivrance de permis et application des lois	*628.6*	*579.4*	*(49.2)*
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	4,755.0	4,749.4	(5.6)
DEPARTMENT TOTAL / TOTAL DU MINISTÈRE	36,401.3	36,296.0	(105.3)

The under-expenditure of $105,300 is the result of the Department's commitment to sound fiscal management.
La dépense inférieure de 105 300 $ résulte de l'engagement du Ministère envers une gestion budgétaire saine.

Policy and Planning Branch

The Policy and Planning Branch is responsible for the provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research and analysis, as well as statistical information on the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. The Branch is also responsible for the coordination of trade policy, departmental federal/provincial/territorial relations, legislative development activities and requests under the *Right to Information Act.*

The Branch is responsible for the administration of the *Inshore Fisheries Representation Act* and the *Women's Institute and Institut féminin Act.*

Highlights:

Strategic Planning and Policy Development

- *The Branch coordinated the New Brunswick Agri-Land Enhancement Strategy to develop a framework for increasing the land available for cultivation in agriculture in conjunction with the Department's Land and Environment Branch and the Department of Natural Resources.*
- *The Branch continued liaison with the Office of Red Tape Reduction providing support to the Enhanced Services Directory with respect to "regulated" services as recommended in the Report of the Red Tape Reduction Committee.*
- *The Branch coordinated and facilitated divisional strategic planning sessions to roll-out strategies, expected outcomes and performance measures at the divisional level in relation to Growing Prosperity: a Strategic Plan, the Department's strategic plan.*
- *The Branch supported and provided advice to divisions in relation to preparation of Memorandums to Executive Council, processes for taking submissions and legislative proposals forward for Cabinet approval.*

Direction des politiques et de la planification

La Direction des politiques et de la planification procure au Ministère des services et des conseils spécialisés se rattachant à la planification stratégique, à l'élaboration de politiques, à l'évaluation de programmes, à la recherche économique, à l'analyse et à l'établissement de statistiques sur les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. La Direction coordonne également la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales, les activités d'élaboration de mesures législatives et les demandes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information.*

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière* et de la *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin.*

Faits saillants

Planification stratégique et élaboration de politiques

- *La Direction a coordonné la Stratégie de mise en valeur des terres cultivables au Nouveau-Brunswick afin d'établir un cadre de travail pour accroître la superficie des terres disponibles pour la culture agricole avec la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement, ainsi qu'avec le ministère des Ressources naturelles.*
- *La Direction a continué d'assurer la liaison avec le Bureau de la réduction des formalités administratives en offrant un appui au répertoire amélioré des services relatifs aux services « réglementés », comme il a été recommandé dans le rapport du Comité de réduction des formalités administratives.*
- *La Direction a coordonné et a animé les séances de planification stratégique des divisions pour mettre en œuvre les stratégies, les résultats escomptés et les mesures de rendement dans les divisions se rattachant au plan stratégique du Ministère, Faire croître notre prospérité - Un plan stratégique.*
- *La Direction a fourni de l'aide et des conseils aux divisions ayant trait à la rédaction de mémoires au Conseil exécutif, et aux processus relatifs à la présentation de soumissions et de propositions législatives à l'approbation du Cabinet.*

- *The Branch coordinated the development of proposed amendments to the Aquaculture Act and the Fish Processing Act.*

- *Staff contributed to the preparation of a review of the Farm Land Identification Program and a review of key issues affecting the effectiveness of the Program.*

- *The Branch participated on an Interdepartmental Committee on Aboriginal Issues for sharing information and to develop a network for policy development within government when dealing with Aboriginal issues in the Province.*

- *The Branch coordinated the Department's participation/response to corporate initiatives of central government and other departments and agencies, such as Environment and Local Government's Planning Initiative, Intergovernmental and International Relations' Council of Atlantic Premiers Action Plan and International Strategy, Aboriginal Affairs' Consultation Policy, and Natural Resources Wind Power Policy.*

- *The Branch coordinated a departmental response reporting on activities set out in the Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan with respect to the building block - Embracing Innovation including an Action Plan and Summary of Accomplishments.*

- *The Branch acted as liaison with the New Brunswick Partners in Agriculture to address particular issues of concern to the organization and to provide consultation opportunities on various policy issues.*

- *The Branch responded to issues surrounding the interactions between traditional fisheries and aquaculture through various activities:*
  - *Coordinated the Bay of Fundy Stakeholders Forum biannual meetings and provided follow-up between meetings;*
  - *Participated in a review of a Decision Support Tool under development by the St. Andrews Biological Station in an effort to promote an integrated approach to filling gaps in scientific knowledge of the interactions between the competing sectors.*

- *La Direction a coordonné la rédaction des modifications proposées à la Loi sur l'aquaculture et à la Loi sur le traitement du poisson.*

- *Le personnel a contribué à la préparation d'un examen du Plan d'identification des terres agricoles et des principaux points affectant l'efficacité du Plan.*

- *La Direction a siégé à un comité interministériel sur les questions autochtones afin de partager les renseignements et de constituer un réseau pour l'élaboration de politiques au gouvernement lorsque les questions autochtones dans la province sont au chapitre.*

- *La Direction a coordonné la participation ou la réponse du Ministère aux initiatives générales du gouvernement central et d'autres ministères et organismes, comme l'initiative de planification du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux le Plan d'action du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et la Stratégie internationale des Relations intergouvernementales et internationales, la politique de consultation des Affaires autochtones et la politique sur l'énergie éolienne des Ressources naturelles.*

- *La Direction a coordonné l'établissement des rapports sur les activités énoncées dans Vers un meilleur avenir : Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick relativement à l'élément constitutif - Choisir l'innovation, dont un plan d'action et un sommaire des réalisations.*

- *La Direction a assuré la liaison avec New Brunswick Partners in Agriculture pour traiter de sujets de préoccupation précis de l'organisme et offrir des possibilités de consultation sur diverses questions de politique.*

- *La Direction a donné suite aux questions touchant les interactions entre la pêche traditionnelle et l'aquaculture en participant à diverses activités :*
  - *coordination des réunions semestrielles du forum d'étude sur la baie de Fundy et suivi entre les réunions;*
  - *participation à l'examen d'un outil d'aide à la décision en voie d'élaboration à la station biologique de Saint Andrews, afin de promouvoir l'adoption d'une approche intégrée pour combler les lacunes au niveau de connaissance scientifique des interactions entre les secteurs concurrentiels;*

- *Coordinated the development and operation of the Southwestern Bay of Fundy Marine Resources Planning Process Committee. This Committee has been given the mandate to develop a process for the development and implementation of a marine resource plan in the Southwestern portion of the Bay of Fundy.*

Program Evaluation

- *Officials participated on a Federal-Provincial Government Support Measures Working Group to provide provincial input on measures of government support to the agriculture sector. The data is collected and provided to the Agri-Food Support, Measurement and Analysis Section of Agriculture and Agri-Food Canada to calculate Producer Support Estimates. This data is also used for measuring support to agriculture for the World Trade Organization (WTO) Notification and the Agreement on Internal Trade (AIT).*

- *The Branch coordinated a departmental response to the audit conducted by the Office of the Auditor General Report on the New Brunswick salmon aquaculture industry. The process is continuing in cooperation with other government agencies to develop an action plan and critical path to address each of the recommendations of the Office of the Auditor General.*

Economic Research and Analysis

- *The Branch reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada, as well as Fisheries and Oceans Canada to ensure accuracy. The data was interpreted for senior management and provided to a variety of clients.*

Immigration

- *The Branch is involved in the recruitment of new farmers and new immigrant entrepreneurs to New Brunswick. The Branch cooperates with the Department of Business New Brunswick (BNB) and is BNB's advisor on questions of immigration proposals from farmers and entrepreneurs planning to open food-related businesses.*

- *coordination de l'établissement et du fonctionnement du comité chargé du processus de planification des ressources marines dans le sud-ouest de la baie de Fundy. Ce comité a pour mandat d'élaborer un processus pour l'établissement et la mise en œuvre d'un plan des ressources marines dans le sud-ouest de la baie de Fundy.*

Évaluation des programmes

- *Des fonctionnaires de la Direction ont participé à un groupe de travail fédéral-provincial afin de fournir des données provinciales sur les mesures d'aide gouvernementale destinées au secteur agricole. Ces données sont recueillies et fournies à la Section du soutien, de la mesure et de l'analyse agroalimentaire d'Agriculture et Agroalimentaire Canada pour calculer les estimations de l'aide aux producteurs. Ces données sont ensuite utilisées pour mesurer l'aide au secteur agricole aux fins de la notification à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).*

- *La Direction a coordonné une réponse du Ministère à la vérification menée par le Bureau du vérificateur général sur le secteur de la salmoniculture au Nouveau-Brunswick. Le processus se poursuit de concert avec d'autres organismes gouvernementaux afin d'établir un plan d'action et un chemin critique pour donner suite à chacune des recommandations du Bureau du vérificateur général.*

Études et analyses économiques

- *La Direction a examiné des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada, par Statistique Canada et par Pêches et Océans Canada afin d'en vérifier l'exactitude. Les données ont été interprétées à l'intention de la haute direction du Ministère et transmises à divers clients.*

Immigration

- *La Direction participe au recrutement de nouveaux agriculteurs et de nouveaux entrepreneurs immigrants au Nouveau-Brunswick. Elle collabore avec Entreprises Nouveau-Brunswick, qu'elle conseille sur les questions relatives aux propositions d'immigrations d'agriculteurs et d'entrepreneurs qui comptent ouvrir des entreprises dans le domaine de l'alimentation.*

Federal-Provincial Relations

- *The Branch provided coordination and support for the Minister and Deputy Minister's participation to Federal-Provincial-Territorial Agriculture Ministers meetings, the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers meeting, the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers meeting and the quarterly meetings of the Atlantic Deputy Ministers of Agriculture, Fisheries and Aquaculture.*

- *Branch staff coordinated a Federal-Provincial Working Committee that was established to provide advice and support the development and implementation of integrated marine planning processes throughout the coastal regions of the province.*

- *Branch staff represented the province on the Aquatic Invasive Species Task Group formulated under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. The group was struck to deal with the development of a national strategy and provincial plan to reduce negative impacts of invasive aquatic species that create significant harm on native aquatic species.*

- *The Branch was responsible for the coordination of the Department's input on Federal-Provincial Environmental Reviews for projects that have an impact on the marine environment. In addition, it coordinated reviews of applications for marine water lots. Departmental comments on applications for marine research and/or activities submitted for funding under the Provincial Environmental Trust Fund were reviewed and coordinated.*

- *The Branch provided advice to provincial representatives on the Species at Risk Task Group formulated under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. This committee undertakes the development of a national strategy and provincial plans when dealing with species considered for listing that impact the aquaculture and commercial fisheries species in the Province.*

- *Branch staff represented New Brunswick on the Federal-Provincial-Territorial Committee on Agricultural Statistics.*

Relations fédérales-provinciales

- *La Direction a assuré coordination et soutien pour la participation du Ministre et du sous-ministre aux réunions fédérales-provinciales-territoriales des ministres de l'agriculture, à la réunion du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture, et aux réunions trimestrielles des sous-ministres de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique.*

- *Le personnel de la Direction a coordonné un groupe de travail fédéral-provincial mis sur pied pour fournir conseils et soutien dans l'élaboration et la mise en œuvre de plans de gestion intégrés pour les régions côtières de la province.*

- *Le personnel de la Direction a représenté la province auprès du Groupe de travail sur les espèces aquatiques envahissantes, qui relève du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture. Ce groupe a été constitué pour voir à l'élaboration d'une stratégie nationale et d'un plan provincial pour atténuer les impacts négatifs des espèces aquatiques envahissantes qui nuisent considérablement aux espèces aquatiques indigènes.*

- *La Direction a coordonné la contribution du Ministère aux examens environnementaux fédéraux-provinciaux pour les projets ayant une incidence sur le milieu marin, ainsi que les examens des demandes de lots marins. Elle a également examiné et coordonné les commentaires du Ministère concernant les demandes de recherches ou d'activités marines présentées à des fins de financement en vertu du Fonds en fiducie pour l'environnement de la province.*

- *La Direction a donné des conseils aux représentants provinciaux du Groupe de travail sur les espèces en péril relevant du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture. Ce comité entreprend l'élaboration d'une stratégie nationale et de plans provinciaux se rattachant aux espèces dont l'inscription est envisagée, qui ont un impact sur les espèces dans les secteurs provinciaux de l'aquaculture et de la pêche commerciale.*

- *Le personnel de la direction a représenté le Nouveau-Brunswick au sein du Comité fédéral-provincial-territorial sur les statistiques agricoles.*

- *Branch staff represented the interest of commercial fisheries and the aquaculture industries in the Bay of Fundy on the Gulf of Maine Council for the Marine Environment. The Council coordinates the broad range of environmental issues to protect the environment and human health within the Gulf of Maine.*

Trade Policy

- *The Branch maintained representation on the Federal-Provincial Agriculture Trade Policy Committee as officials worked on numerous issues, including the oversight and industry consultation on the Doha negotiations at the World Trade Organization (WTO) as well as disputes under WTO and the North American Free Trade Agreement.*

- *Recent disputes with the United States were followed closely, including live swine, the Canadian Wheat Board and the implementation of the dairy export ruling. Branch staff also participated in a range of U.S. consultations on issues including Prior Notice provisions of the Bioterrorism Act, Ministerial Exemptions on importing bulk shipments (specifically related to potatoes) and Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE).*

- *The Branch contributed to the development of a departmental position and participated in the Government of Canada's stakeholder consultations on Interim Final Rule for Mandatory Country of Origin Labelling on fish and shellfish; the Bioterrorism Act, the Geographical Indications under the WTO, the American industry's concern on Canada of fresh produce and the BSE Repositioning Strategy.*

- *Branch staff continued to provide representation on the Agreement on Internal Trade (AIT) Working Group and participated in the review of the scope and coverage of the AIT Agriculture Chapter as mandated by the Council of the Federation.*

- *Le personnel de la Direction a représenté les intérêts des secteurs de la pêche commerciale et de l'aquaculture dans la baie de Fundy au Gulf of Maine Council for the Marine Environment. Le conseil coordonne la vaste gamme de questions relatives à l'environnement afin de protéger l'environnement et la santé humaine dans le golf du Maine.*

Politique commerciale

- *La Direction a maintenu la représentation au sein du Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole, et des représentants de la Direction ont traité divers dossiers, dont la supervision et la consultation de l'industrie relativement aux négociations de Doha à l'Organisation mondiale du commerce (OMC), et le règlement de différends en vertu de l'OMC et de l'Accord de libre-échange nord-américain.*

- *Elle a suivi de près les récents différends avec les États-Unis, dont les porcs vivants, la Commission canadienne du blé et la mise en œuvre de la décision au sujet de l'exportation des produits laitiers. Le personnel de la direction a pris part également à diverses consultations avec les États-Unis portant sur des questions comme les dispositions relatives aux avis préalables de la loi sur le bioterrorisme, les exemptions ministérielles sur l'importation de livraisons en vrac (se rapportant précisément à la pomme de terre) et l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS).*

- *La Direction a contribué à l'établissement d'une position pour le Ministère et a participé aux consultations des intervenants par le gouvernement du Canada sur la règle finale provisoire visant l'étiquetage obligatoire du pays d'origine sur le poisson et les mollusques et crustacés; la loi sur le bioterrorisme, les indications géographiques en vertu de l'OMC, la préoccupation de l'industrie américaine à l'égard des fruits et légumes frais et de la stratégie de repositionnement du secteur dans le sillage de l'ESB du Canada.*

- *Le personnel de la Direction a continué de siéger au groupe de travail de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) et a participé à l'examen de la portée et du champ d'application du chapitre sur l'agriculture de l'ACI, comme l'a prescrit le Conseil de la fédération.*

Legislative Issues and Legislation

- *The Branch proceeded with the on-going review of the Fish Processing Act, including the development of detailed legislative, regulatory and policy options required to ensure the provincial seafood industry remains a regional leader in productivity, innovation and product quality.*

- *The Branch provided coordination and support for all matters concerning the Department relating to debatable motions and/or tabling motions during the session of the Legislative Assembly of New Brunswick.*

- *The Branch coordinated responses to requests for information received by the Minister under the Right to Information Act. During fiscal year 2004-2005, 16 requests were received by the Minister. Of that number, one was granted in full, twelve were granted in part, two were denied and one was not completed at the end of the fiscal year.*

- *The Branch prepared Ministerial Orders as per the Inshore Fisheries Representation Act and its regulations.*

Total Development Fund

- *During the year in question, the Department administered 56 projects with contributions totalling $1,314,105 through the Total Development Fund. The projects funded under this initiative supported research and development, knowledge transfer, technology adaptation and commercialization, innovation and other strategic initiatives aimed at the further development of the agriculture, fisheries, aquaculture and food processing sectors. The Regional Development Corporation provides overall management for the Total Development Fund.*

Questions législatives et législation

- *La Direction a procédé à l'examen régulier de la Loi sur le traitement du poisson et a élaboré des options détaillées en matière de dispositions législatives, réglementaires et de politique qui sont nécessaires pour garantir que le secteur provincial des fruits de mer demeure un chef de file régional en matière de productivité, d'innovation et de qualité des produits.*

- *La Direction a assuré coordination et soutien pour toutes les questions concernant le Ministère et ayant trait à des motions sujettes à débat ou au dépôt de motions durant la session de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.*

- *La Direction a coordonné les réponses aux demandes de renseignements adressées au Ministre en vertu de la Loi sur le droit à l'information. Durant l'année 2004-2005, le Ministre a reçu 16 demandes. On a donné suite complètement à une demande et partiellement à douze autres, deux ont été refusées et une était en cours de traitement à la fin de l'année financière.*

- *La Direction a rédigé des arrêtés ministériels conformément à la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche et aux règlements connexes.*

Fonds de développement total

- *Durant l'année financière, le Ministère a financé 56 projets représentant des contributions totales de 1 314 105 / dans le cadre du Fonds de développement total. Les projets financés par cette initiative appuyaient la recherche et le développement, le transfert des connaissances, l'adaptation à la technologie, la commercialisation, l'innovation et d'autres initiatives stratégiques axées sur un plus grand développement dans les secteurs de l'agriculture, des pêches, de l'aquaculture et de la transformation des aliments. La Société de développement régional assure la gestion générale du Fonds de développement total.*

Acadian Peninsula Economic Development Fund

- *During fiscal year 2004-2005, the Department administered an allocation of $238,908 to fund two projects through the Acadian Peninsula Economic Development Fund. The purpose of the Fund is to provide funding for economic and social development activities that are consistent with the objectives of the Action Plan for the economic and social renewal of the Acadian Peninsula. The Regional Development Corporation provides overall management for this Fund.*

Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne

- *Durant l'année 2004-2005, le Ministère a attribué une somme de 238 908 $ afin de financer deux projets dans le cadre du Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne. Ce fonds doit servir à financer des activités de développement économique et social qui correspondent aux objectifs du plan d'action pour le renouveau économique et social de la Péninsule acadienne. La Société de développement régional en assure la gestion générale.*

Communications Branch

The Communications Branch provides ongoing relations with the media and public about the Department's programs and policies.

The Branch coordinates the Department's communications activities and advises senior officials on communication-related matters, while setting day-to-day communications priorities, writing speeches and issuing news releases. Staff also provides editorial and proofreading services on various departmental documents, and coordinates content for the production of the Department's annual report and maintains and updates the content of the Department's website.

Highlights:

- *The Branch organized news conferences and coordinated the Department's involvement in special events such as the Boston Seafood Show and the annual Aquaculture Fair in St. Andrews.*

- *The Branch produced numerous speeches, ministerial statements for the Legislative Assembly, briefing notes, speaking points, news releases, and news-related articles on various agriculture, fisheries and aquaculture activities and projects.*

- *The Branch coordinated the preparation and publication of Agriculture, Fisheries and Aquaculture Sectors in Review 2003.*

Direction des communications

La Direction des communications entretient des relations suivies avec les médias et le public pour les renseigner sur les programmes et les politiques du Ministère.

La Direction coordonne les activités de communications du Ministère et conseille les cadres supérieurs sur les questions liées aux communications, en plus de fixer les priorités courantes en matière de communications, de rédiger des discours et de diffuser des communiqués. Le personnel fournit également des services de rédaction et de lecture d'épreuves pour divers documents du Ministère; il coordonne le contenu pour la production du rapport annuel du Ministère, et il met à jour le contenu du site Web du Ministère.

Faits saillants

- *La Direction a organisé des conférences de presse et a coordonné la participation du Ministère à des activités spéciales comme le Boston Seafood Show et la foire aquacole annuelle de Saint Andrews.*

- *La Direction a produit nombre de discours, de déclarations ministérielles pour l'Assemblée législative, de notes documentaires, de points à faire valoir, de communiqués et d'articles de fond pour diverses activités et initiatives concernant l'agriculture, les pêches et l'aquaculture.*

- *La Direction a coordonné la rédaction et la publication du « Bilan des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture 2003 ».*

Agriculture and Bio-Economy

Program objectives

To foster the continued development and innovation within the primary agriculture and value-added sectors.

Program components

The Agriculture and Bio-Economy Division consists of the Regional Agri-Business Development, Land and Environment, Crop Development, Business Risk Management, Livestock Development Branches, as well as the Bio-Economy Team and the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission.

Agriculture et Bioéconomie

Objectifs du programme

Encourager le développement et l'innovation continus dans le secteur agricole primaire et celui de la production à valeur ajoutée.

Composantes du programme

La Division de l'agriculture et de la bioéconomie comprend les Directions du développement régional de l'agro-industrie, de l'aménagement des terres et de l'environnement, du développement des productions végétales, de la gestion des risques de l'entreprise et du développement de l'élevage du bétail, ainsi que l'Équipe de bioéconomie et le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.

Regional Agri-Business Development Branch

The objective of the Regional Agri-Business Development Branch is to work directly with producers, agri-business, agri-food processors and regional development agencies to foster the development in priority sectors such as livestock, crop and bio-products for various regions of New Brunswick.

Located in eight offices around the province, Branch staff acted as the first line of contact for information on departmental programs, acts/regulations, initiatives and selected agri-business programming under federal-provincial agreements.

Services were provided in the area of strategic, science and knowledge transfer, business development, market and value chain information, business and production risk management, resource (soil, water and nutrient) management, agri-tourism and bio-product production. Contact support was provided for farm business programming under the Canadian Farm Business Advisory Services (CFBAS) of Agriculture Agri-Food Canada.

Direction du développement régional de l'agro-industrie

La Direction du développement régional de l'agro-industrie a pour objectif de travailler directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les agences de développement régional pour favoriser l'expansion de secteurs prioritaires comme le bétail, la production végétale et les bio-produits dans diverses régions de la province.

Disposés dans huit bureaux répartis dans la province, les membres du personnel de la Direction ont servi de premier point de contact pour les renseignements sur les programmes du Ministère, les lois et règlements, les initiatives et certains programmes dans le secteur de l'agro-industrie découlant d'ententes fédérales-provinciales.

Il y a eu prestation de services touchant le transfert de connaissances et de données scientifiques stratégiques, le développement des entreprises, les renseignements sur le marché et la chaîne de valeur, la gestion des risques de l'entreprise et de la production, l'aménagement des ressources (sols, eau et nutriments), l'agro-tourisme et la production de bioproduits. Une aide a été fournie pour accéder aux programmes offerts aux entreprises agricoles en vertu des Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC) d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Staff worked directly with various levels of the industry such as associations, councils, agencies, New Brunswick Enterprise Network and producers to promote development in priority sectors that are strategic on a regional or provincial basis.

Highlights

- *Branch staff collaborated with Livestock Development / Veterinary Services and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) on presentations pertaining to the Enhanced Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) Surveillance Program (9 locations), Beef Producer's Medicine Course (9 locations), Specific Risk Materials (SRM's) and the Impact for Beef Producers (10 locations). In addition, support was provided to provincial conferences held for Dairy, Swine and Beef production, Farm Mechanisation Show 2005, Potato Conference 2005, NB Soil and Crop Improvement Association 2005 Annual Meeting and general technical meetings on crop and livestock held within regions.*

- *Project Officer / Contact support was provided for six research projects under the Research and Innovation Program and nine projects under the Agricultural Environment Management Initiative of the Agriculture Policy Framework. A total of 18 research and demonstration plots in support of field crop, potato and horticultural crop development were maintained or coordinated by regional staff.*

- *In collaboration with the Business Risk Management Branch, crop production information was provided for the development of production insurance for processing carrots and grain corn. Staff were involved in the presentation of information on the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program and follow-up information requests at regional offices.*

Le personnel a œuvré directement auprès des intervenants à divers niveaux de l'industrie comme les associations, les conseils, les agences, le Réseau Entreprise Nouveau-Brunswick et les producteurs afin de promouvoir le développement de secteurs prioritaires qui revêtent une importance stratégique dans les régions ou la province.

Faits saillants

- *Le personnel de la Direction a collaboré avec le Développement de l'élevage du bétail et les Services vétérinaires ainsi que l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) à des exposés relatifs au Programme de surveillance intensifiée de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) (à 9 endroits), à un cours en médecine à l'intention des éleveurs de bovins (à 9 endroits), aux matières à risque spécifiées (MRS) et aux incidences sur les éleveurs de bovins (à 10 endroits). De plus, une aide a été offerte aux conférences provinciales sur la production laitière, la production porcine et la production bovine, le Farm Mechanization Show de 2005, la conférence sur la pomme de terre de 2005, l'assemblée annuelle de l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick et des réunions générales techniques sur les cultures et le bétail dans les régions.*

- *Une aide, sous forme d'un agent de projet ou une personne-ressource, a été accordée relativement à six projets de recherche en vertu du Programme de recherche et d'innovation et à neuf projets relevant de l'Initiative sur la gestion de l'environnement agricole du Cadre stratégique pour l'agriculture. En tout, 18 parcelles de recherche et de démonstration à l'appui du développement des grandes cultures, de la culture de la pomme de terre et des cultures horticoles ont été maintenues ou coordonnées par le personnel régional.*

- *En collaboration avec la Direction de la gestion des risques de l'entreprise, des renseignements sur la production de la carotte ont été fournis en vue d'établir un régime d'assurance de production se rattachant aux carottes de transformation et au maïs sucré. Des membres du personnel ont présenté des renseignements sur le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) et des demandes de renseignements à titre de suivi aux bureaux régionaux.*

- *A total of 131 Farm Portraits were completed and filed under the Agriculture Environment Management Initiative (AEMI). As required, regional staff acted as project officers for On-Farm Stewardship and Soil Conservation program components of AEMI, and collaborated with each of the seven Agro-Environmental Clubs located in the province.*

- *Branch staff provided input on selected committees and boards including: Atlantic Dairy Livestock Corporation; New Brunswick Fairs and Exhibitions; Farm Land Identification Program - Appeal Board; Council of Atlantic Premiers - Action Team on local product marketing; New Brunswick Food and Beverage Processors Association; Canadian Agriculture Farm Council; Kingsbrae Horticultural Garden Inc.; Maritime Branch of the Canadian Seed Growers Association; Agriculture Agri-Food Canada working groups on research needs on horticultural crops; and the Canadian Agricultural Extension Council.*

- *Business Development / Value-added: staff worked on 48 files, including nine files on potato storage, related to value-added agri-products. Project sector reviews and comments were provided for federal and provincial funding and development agencies.*

- *Support was provided in the administration of the Potato Disease Eradication Act with regional staff involved in cull pile surveillance and disposal procedures. The New Brunswick Grain Act was supported by participation on the Board of Directors of the New Brunswick Grain Commission. Regional staff participated in grain sampling and collection for the Grain Commission's fusarium evaluation of 2004 and in the development of strategy proposals and fact sheets on fusarium control in cereals and Grain Corn Production for New Brunswick.*

- *On a rempli et déposé 131 portraits de ferme en vertu de l'Initiative sur la gestion de l'environnement agricole (IGEA). Au besoin, le personnel régional a joué le rôle d'agent de projet pour les volets des programmes de gérance à la ferme et de conservation du sol de l'IGEA, et a collaboré avec chacun des sept clubs agro-environnementaux de la province.*

- *Le personnel de la Direction a participé à certains comités et conseils, dont : la Corporation d'amélioration du bétail laitier de l'Atlantique; New Brunswick Fairs and Exhibitions; le Plan d'identification des terres agricoles - Commission d'appel; le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique - l'équipe chargée du Plan d'action dans le secteur agroalimentaire concernant la commercialisation des produits locaux; l'association New Brunswick Food and Beverage Processors; le Canadian Agriculture Farm Council; Kingsbrae Horticultural Garden Inc.; la filiale des Maritimes de l'Association canadienne des producteurs de semences; les groupes de travail d'Agriculture et Agroalimentaire Canada sur les besoins en recherche ayant trait aux cultures horticoles; et le Conseil canadien de vulgarisation agricole.*

- *Développement des entreprises et valeur ajoutée : le personnel a travaillé à 48 dossiers, dont neuf ayant trait à l'entreposage de la pomme de terre et aux projets agricoles à valeur ajoutée. Des examens sectoriels et des commentaires se rattachant à des projets ont été fournis aux fins du financement fédéral et provincial et des agences de développement.*

- *Un soutien a été offert dans l'application de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre, le personnel régional ayant contribué à l'élaboration de modalités de surveillance et d'élimination des pommes de terre de rebut. Il y a eu appui à la Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick sous la forme d'une participation au conseil d'administration de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick. Le personnel régional a pris part aux activités de prélèvement et de collecte des grains dans le cadre de l'évaluation de la présence du fusarium menée par la Commission des grains en 2004 et à l'élaboration de propositions de stratégies et de feuillets de renseignements sur l'éradication du fusarium dans les céréales et la production de maïs-grain pour le Nouveau-Brunswick.*

- *In collaboration with the Land and Environment Branch, support was provided to the development of Crown land for wild blueberry production in northeastern New Brunswick with the construction of 66 kilometres of firebreaks and 3.82 kilometres of access roads. As well, 1,078 hectares of land comprising of 14 separate blocks was legally surveyed. Twenty-five blocks were offered for development in the late fall of 2004.*

- *Regional staff continued to work with the Really Local Harvest Co-op of southeast New Brunswick in their planning efforts with the proponents of a proposed farmer's market for the City of Dieppe. This new market will offer a new sales venue for the 26 members of the producer co-op.*

- *At the regional level, collaboration with each of the 13 associate members of the New Brunswick Fairs and Exhibitions Association, the New Brunswick Enterprise network, and the Grand Falls and Woodstock campuses of New Brunswick Community College network was maintained.*

Land and Environment Branch

The Land and Environment Branch is responsible for the creation of strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown land resources for crop and livestock production. The Branch also encourages the proper management of agricultural operations and ensures maintenance of the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.

The Branch is responsible for the following legislation: *Agricultural Land Protection and Development Act*, *Livestock Operations Act*, *Marshland Reclamation Act* and the *Agricultural Operation Practices Act* as well as administration of the Farm Land Identification Program under the *Real Property Tax Act*.

- *En collaboration avec la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement, une aide a été offerte à l'appui du développement de la production de bleuet sauvage sur les terres de la Couronne dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick sous forme de la construction de coupe-feu sur une distance de 66 kilomètres et de chemins d'accès sur une distance de 3,82 kilomètres. On a arpenté une superficie de 1 078 hectares comprenant 14 lots distincts. Vingt-cinq lots ont été offerts pour l'aménagement à la fin de l'automne 2004.*

- *Le personnel régional a continué de travailler avec la Really Local Harvest Co-op du Sud-Est du Nouveau-Brunswick dans le cadre de la planification avec les promoteurs d'un projet de marché des fermiers pour la ville de Dieppe. Ce marché offrira un nouveau point de vente aux 26 membres de la coopérative de producteurs.*

- *Dans les régions, on a continué de collaborer avec les 13 membres associés de la New Brunswick Fairs and Exhibitions Association, le Réseau Entreprise du Nouveau-Brunswick et les campus de Grand-Sault et de Woodstock du réseau de Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick.*

Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement

La Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement est chargée de créer des stratégies et des initiatives axées sur le développement durable et l'aménagement des terres privées et publiques pour les productions végétales et animales. La Direction encourage également la saine gestion des entreprises agricoles et assure l'entretien et la protection des marais dans les comtés d'Albert et de Westmorland.

La Direction se charge de l'application des lois suivantes: la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole*, la *Loi sur l'élevage du bétail*, la *Loi sur l'assèchement des marais* et la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*, elle voit également à l'administration du Plan d'identification des terres agricoles relevant de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Land Development Officers and Technologists are strategically located throughout the province and are responsible for the administration and delivery of land and environment programs, and for providing technical advice to farmers in areas such as water management, irrigation, land development, manure management, crop development and environmental stewardship.

Resource Development Specialists located at the Fredericton Head Office provide recommendations on the assessment and management of soil, fertilizers, manure, and amendments for agricultural land use. Research is conducted in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada and farm organizations.

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, soil amendments, feed and plant tissue to agricultural producers and the general public and provides support for research activities. A full range of analyses is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost.

The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture is responsible for maintaining water control infrastructure that protects some 14,973 hectares of marshland in the southeast region of the province. This includes 80 kilometres of dykes, 76 water control structures including two tidal dams and 112 kilometres of marsh roads and bridges. Staff monitors the integrity of earthen barriers, dams and aboiteaux, and provide for their operation, maintenance and repair.

Highlights

Stewardship

- *Staff of the Stewardship Section cooperated with farm organizations and Agriculture and Agri-food Canada, as either scientific leads or collaborators, in 15 technology evaluation and demonstration projects involving nutrient and soil management.*

Les agents et les techniciens en aménagement du territoire sont en poste à des endroits stratégiques de la province, et ils sont chargés des l'administration et l'application des programmes concernant les terres et l'environnement, en plus de fournir des conseils techniques aux agriculteurs dans divers domaines comme la gestion de l'eau, l'irrigation, l'aménagement des terres, l'utilisation du fumier, le développement des cultures et la gérance de l'environnement.

Les spécialistes du développement des ressources situés au bureau central de Fredericton formulent des recommandations sur l'évaluation et l'aménagement du sol, les engrais, le fumier et les amendements pour l'utilisation des terres agricoles. Des travaux de recherche sont réalisés en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et divers organismes agricoles.

Le laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick procure des services d'analyse pour les sols de champs et de serre, les amendements, les provendes et les tissus végétaux aux producteurs agricoles et au grand public. Il appuie également les activités de recherche. Le laboratoire offre une gamme complète d'analyses pour les sols de champs et de serres, les provendes, les tissus végétaux et les amendements du sol comme le fumier et le compost.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture doit assurer l'entretien de l'infrastructure de régulation des eaux qui protège quelque 14 973 hectares de marais dans le Sud-Est de la province. Cette infrastructure comprend 80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux comprenant deux barrages de marées, et 112 kilomètres de chemins et de ponts. Le personnel surveille l'intégrité des barrages en terre, des digues et des aboiteaux, et il assure leur fonctionnement, leur entretien et les réparations nécessaires.

Faits saillants

Intendance

- *Le personnel de la Section de l'intendance a collaboré avec des organismes agricoles et Agriculture et Agroalimentaire Canada pour diriger ou appuyer des activités scientifiques dans le cadre de 15 projets d'évaluation et de démonstration de technologie touchant la gestion des nutriments et des sols.*

- *Staff of the Section continued to participate in a major initiative of the New Brunswick Taking Charge Committee under the Greenhouse Gas Mitigation Program. This work included field trials, demonstrations and the preparation of fact sheets.*

- *Staff of the Section contributed to a Tillage Demonstration Day held in August during the Village of Saint-André's Centennial Celebrations.*

- *Staff continued to provide technical expertise towards the cultivation of novel or emerging crops in the province.*

- *Nutrient management planning was supported through presentations at information workshops, supplementary training for professionals and the review of nutrient management plans for regulatory purposes.*

Marshland Maintenance

- *The Calkins marsh body aboiteau on Demoiselle Creek in Albert was replaced at a cost of $87,775.*

- *A second new section of earthen barrier was constructed on the Aulac marsh body behind the existing barrier which was severely impacted and deteriorated by wave action from the Cumberland Basin. The cost of the project was $37,800.*

- *A comprehensive inspection was conducted on the Tantramar River Dam to determine the integrity and life expectancy of the inside sluices. The result of the sluice inspection was positive and indicated that no immediate major repairs were required. The total cost of the project was $19,231.*

- *A section of the Westcock marsh body earthen barrier located in Sackville was impacted by heavy winds and waves from the Cumberland Basin and required repairs. Armor rock repairs were carried out and completed at a cost of $18,579.*

- *The Shepody River Dam was upgraded with an automation system. The purpose of the system is to lower the cost of operating the dam. The cost of the project was $28,098.*

- *Le personnel de la Section a continué de participer à une grande initiative du Comité de prise en charge du Nouveau-Brunswick en vertu du Programme d'atténuation des gaz à effet de serre, qui comportait notamment des essais en champ, des démonstrations et la rédaction de feuillets de renseignements.*

- *Le personnel de la Section a donné un coup de main à une journée de démonstration de travail du sol à l'occasion des célébrations du centenaire du village de Saint-André en août.*

- *Le personnel a continué d'offrir des services spécialisés techniques se rattachant à la production de nouvelles cultures ou de cultures émergentes dans la province.*

- *La planification de la gestion des nutriments a été appuyée par des exposés lors d'ateliers d'information, la prestation d'une formation additionnelle aux professionnels et un examen des plans de gestion des nutriments à des fins réglementaires.*

Entretien des marais

- *L'aboiteau du marais de Calkins sur le ruisseau Demoiselle dans le comté d'Albert a été remplacé au coût de 87 775 $.*

- *Une deuxième nouvelle section de barrage en terre a été construite au marais d'Aulac, derrière le barrage actuel qui a été gravement touché et détérioré par les vagues en provenance du bassin de Cumberland. Le projet a coûté 37 800 $.*

- *Le barrage sur la rivière Tantramar a été soumis à une inspection poussée pour déterminer l'intégrité et la durée de vie présumée des écluses. Les résultats de l'inspection ont été positifs et tout indique qu'aucun travail immédiat de réparation majeur aux écluses n'est nécessaire. Le projet a coûté 19 231 $.*

- *Une section du barrage en terre du marais de Westcock, à Sackville, a été détériorée par les vents violents et les fortes vagues provenant du bassin de Cumberland. Des réparations ont été effectuées à l'enrochement de protection au coût de 18 579 $.*

- *Le barrage de la rivière Shepody a été doté d'un système d'automatisation dans le but d'abaisser le coût de fonctionnement du barrage. Le projet a coûté 28 098 $.*

Farm Land Identification Program

The Program encourages the preservation of agricultural land by providing tax deferrals for farm land and buildings.

- *The Program provided provincial property tax deferrals of $4.6 million to some 5,100 landowners on approximately 10,616 individual properties. The deferrals consist of $2.06 million for land and $2.54 million for buildings. The cumulative total deferred property tax under the program is approximately $56.6 million.*

- *During the calendar year 2004, 145 properties were deregistered or withdrawn from the Farm Land Identification Program, primarily for residential purposes. The taxes repaid on these accounts amounted to $178,223 and the penalties were $260,472.*

- *A total of 101 new applications were processed for registration of property and 331 transfers of ownership of registered property were processed.*

- *The Farm Land Identification Program Appeal Board heard two appeals of decisions of the Registrar.*

- *The Registry of Agricultural Land established under the Agricultural Land Protection and Development Act has 14,648 land parcels registered for protection.*

Crown Land Leasing

The Program facilitates the use of Crown Land for agricultural production.

- *During the year in question, leases were managed on 146 parcels totaling 8,341 hectares. Land under wild blueberry cultivation accounted for 5,842 hectares, with the remaining 2,500 hectares allocated to six community pastures and other uses.*

- *Section staff led the development of new wild blueberry Crown land in the Tracadie-Sheila area. In all, 66 kilometres of firebreaks and approximately four kilometres of roads were constructed. A total of 1,076 hectares were surveyed and 25 blocks were offered for development through a request for proposals process in 2004.*

Plan d'identification des terres agricoles

Le plan encourage la préservation de terres agricoles en offrant des reports d'impôt pour les terres et bâtiments agricoles.

- *La participation au Plan a permis à quelque 5 100 propriétaires d'obtenir un report de l'impôt foncier provincial de 4,6 millions de dollars pour 10 616 biens individuels, soit 2,06 millions pour les terrains et 2,54 millions pour les bâtiments. Le total cumulatif de l'impôt reporté depuis le début du programme s'élève à environ 56,6 millions de dollars.*

- *Durant l'année civile 2004, 145 biens ont été radiés du registre ou retirés du Plan d'identification des terres agricoles (PITA), surtout à des fins résidentielles. Les impôts remboursés pour ces comptes s'établissaient à 178 223 $ et les pénalités applicables correspondaient à 260 472 $.*

- *On a traité 101 nouvelles demandes d'inscription de biens et 331 transferts de propriété pour des biens inscrits.*

- *La Commission d'appel du PITA a entendu deux appels des décisions du registraire.*

- *Le Registre des terres agricoles, établi en vertu de la Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole, renferme 14 648 parcelles de terre inscrites aux fins de protection.*

Concession à bail des terres de la Couronne

Le programme favorise l'utilisation des terres de la Couronne pour la production agricole.

- *Durant l'année financière, des concessions ont été aménagées sur 146 parcelles totalisant 8 341 hectares. Les terres vouées à la culture du bleuet sauvage représentaient une superficie de 5 842 hectares, tandis que l'autre superficie de 2 500 hectares a été affectée à six pâturages communautaires et à d'autres fins.*

- *Le personnel de la Section a dirigé l'aménagement de nouvelles terres de la Couronne pour la culture du bleuet sauvage dans la région de Tracadie-Sheila. En tout, il y a eu construction de coupe-feu sur une distance de 66 kilomètres et de chemins sur environ 4 kilomètres. On a réalisé l'arpentage d'une superficie totale de 1 076 hectares, et 25 lots ont été offerts aux fins d'aménagement par l'entremise d'une demande de propositions en 2004.*

- *As a result of this infrastructure work, approximately 809 hectares will be available for development in 2005. The remaining land will be made available as further infrastructure work is completed.*

- *Par la suite de ces travaux d'infrastructure, une superficie d'environ 809 hectares sera offerte à des fins d'aménagement en 2005. Les autres terres seront offertes à mesure que les travaux d'infrastructure seront achevés.*

Agricultural Laboratory

The Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, livestock feed, plant tissues, water, nutrient solutions and soil amendments, including manure and compost. During the year in question, these services were provided, on a total of 10,910 samples, to agricultural producers and the general public, as well as in support of 15 research projects and the implementation of the *Livestock Operations Act.*

- *6,593 field soil samples were received, with an average turnaround time of 16.6 working days.*

- *201 greenhouse soil / water samples were received, with an average turnaround time of 1.8 working days.*

- *2,880 livestock feed, compost, manure or liming material samples were received, with an average turnaround time of 4.2 working days.*

- *1,236 plant tissue samples were received, with an average turnaround time of 2.9 working days.*

Agricultural Operation Practices Act

- *During the year in question, 14 agricultural complaints were received and effectively handled by Branch staff. Ten of these dealt with nuisance issues, eight of which referred to odour. Two each referred to flies and noise, and one each to concerns with dust and vibration. This was a decrease from the total of 20 complaints received the previous year, 13 of which were with nuisance issues.*

- *No applications were submitted to the Farm Practices Review Board.*

Livestock Operations Act

- *As of March 31, 2005, 12 farms were licensed under the Livestock Operations Act.*

Laboratoire agricole

Le laboratoire agricole offre des services d'analyse pour les sols de champs et de serres, les provendes, les tissus végétaux, l'eau, les solutions nutritives et les amendements, dont le fumier et le compost. Durant l'année financière, ces services ont été offerts, sur 10 910 échantillons, aux producteurs agricoles et au grand public, de même qu'à l'appui de 15 projets de recherche et de la mise en œuvre de la *Loi sur l'élevage du bétail.*

- *Un total de 6 593 échantillons de sol de champ ont été reçus, et le délai d'exécution moyen a été de 16,6 jours ouvrables.*

- *En tout, 201 échantillons d'eau et de sol de serre ont été analysés, et le délai d'exécution moyen a été de 1,8 jour ouvrable.*

- *Pas moins de 2 880 échantillons de provendes, de compost, de fumier ou d'amendement calcaire ont été analysés, et le délai d'exécution a été de 4,2 jours ouvrables.*

- *Le délai d'exécution moyen pour l'analyse des 1 236 échantillons de tissus végétaux a été de 2,9 jours ouvrables.*

Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles

- *Durant l'année financière, le personnel de la Direction a reçu et réglé 14 plaintes. Dix de celles-ci concernaient la nuisance agricole, dont huit sur l'odeur et deux plaintes respectivement sur les mouches et le bruit, tandis que la poussière et la vibration ont toutes deux fait l'objet d'une plainte respectivement. Il s'agit d'une diminution par rapport à l'année précédente, où 20 plaintes avaient été présentées, dont 13 de nuisance agricole.*

- *Aucune demande n'a été présentée à la Commission de révision des pratiques agricoles.*

Loi sur l'élevage du bétail

- *Au 31 mars 2005, 12 fermes avaient obtenu une licence en vertu de la Loi sur l'élevage du bétail.*

- *Livestock Operation Licenses were issued for two new operations, a swine farrowing unit in Penobsquis and a fur ranch in Richmond Corner.*
- *Two other license applications are on hold, pending more information to be supplied by the applicants.*
- *Semi-annual inspections were carried out on all licensed operations.*

- *Des licences d'élevage du bétail ont été délivrées à deux nouvelles entreprises, soit à une porcherie de mise bas pour les truies, à Penobsquis, et à un élevage d'animaux à fourrure, à Richmond Corner.*
- *Deux autres demandes de licence sont en suspens en attendant la communication de renseignements par les demandeurs.*
- *Des inspections semestrielles ont été effectuées dans tous les élevages titulaires de licence.*

Crop Development Branch

The objectives of the Crop Development Branch are to facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative food production technologies, and implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness, sustainable development and food safety. It is also tasked with providing support for programs under the Agricultural Policy Framework.

The Crop Development Branch was formed in July of 2004 by amalgamating the Integrated Pest Management (IPM) Section with the Crop Development Section of the former Agriculture Development Branch. The Branch was further complemented with the addition of the Potato Development Centre located at Wicklow. The Branch brings together all the sections of the Department responsible for crop production and development. In addition the Branch is responsible for the New Brunswick Grain Commission.

The Branch ensures that the industry is provided with state-of-the-art expertise, technology and information required to stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the sector. The Branch also advises government on policy and issues related to the different crop, and provides regulatory support for the *Apiary Inspection Act*, the *New Brunswick Grain Act*, the *Potato Disease Eradication Act* and the *Plant Health Act*.

Direction du développement des productions végétales

La Direction du développement des productions végétales a pour objectifs de faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert de technologies innovatrices de production alimentaire, et de mettre en œuvre des initiatives stratégiques pour l'industrie se rattachant à la croissance, à la compétitivité, au développement durable et à la salubrité des aliments. Elle s'est vue également confier la tâche d'offrir un soutien relatif aux programmes du Cadre stratégique pour l'agriculture.

La Direction du développement des productions végétales est née, en juillet 2004, de la fusion de la Section de la lutte intégrée contre les parasites et de la Section du développement des récoltes de l'ancienne Direction du développement agricole. La Direction a été complétée par l'ajout du Centre de développement de la pomme de terre situé à Wicklow. Elle réunit toutes les sections du Ministère qui sont responsables des productions végétales et de leur développement. La Direction est également responsable de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick.

La Direction s'assure que l'industrie a accès aux connaissances spécialisées, à la technologie et aux données les plus récentes afin de stimuler l'innovation, d'améliorer la compétitivité et d'encourager le développement total du secteur. Elle conseille également le gouvernement sur les politiques et les questions relatives à diverses productions végétales, et offre un appui à l'application des règlements se rattachant à la *Loi sur l'inspection des ruchers*, à la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, à la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* et à la *Loi sur la protection des plantes*.

The Branch is comprised of two sections: Crop Development and the Potato Development Centre.

Crop Development Section

The Crop Development Section is responsible for strengthening competitiveness and sustainability and for facilitating development and innovation in the cranberry, field crop, greenhouse, vegetable, nursery, landscape, small fruit, tree fruit, wild blueberry and apiculture sectors. The Section also promotes the adoption of integrated pest management (IPM) principles for the management of pest populations in an effective, safe, economical and environmentally sound manner. Where opportunities exist, the Section also develops and promotes the adoption of organic food production practices within the agriculture sector.

Highlights

- *During the year in question, the Section provided strategic scientific knowledge transfer services to stimulate innovation and strengthen competitiveness in the areas of production and agri-business development. It also provided support for programs under the Canada/New Brunswick Agriculture Policy Framework Implementation Agreement.*
  - *During the year in question, Section staff made 80 presentations at field days, tours, technical sessions, producer meetings or conferences throughout the province. Local and provincial technology training sessions were organized with partners including: New Brunswick Soil and Crop Improvement Association, New Brunswick Horticulture Trades Association, New Brunswick Wild Blueberry Growers Association, Apple Growers of New Brunswick, New Brunswick Cranberry Growers Association, Horticulture New Brunswick, New Brunswick Beekeepers Association, and local strawberry grower associations.*
  - *In partnership with industry, Section staff assisted in the organization of HortEast and the Atlantic Canadian Organic Regional Network annual conferences (ACORN). The conferences included technical presentations and trade shows.*
  - *Section staff produced 75 new and updated publications such as guides, reports, fact sheets and newsletter articles. Two new strawberry IPM posters were also developed.*

La Direction est formée de deux sections : le Développement des récoltes et le Centre de développement de la pomme de terre.

Section du développement des récoltes

La Section du développement des récoltes voit à accroître la compétitivité et la durabilité, ainsi qu'à favoriser le développement et l'innovation dans les secteurs de la canneberge, des grandes cultures, des cultures en serre, des cultures maraîchères, des pépinières, de l'aménagement paysager, des petits fruits, des fruits de verger, des bleuets sauvages et de l'apiculture. La Section favorise également l'adoption des principes de lutte intégrée pour combattre les ravageurs de manière efficace, sûre, économique et respectueuse de l'environnement. Elle favorise aussi le développement et l'adoption des pratiques de production d'aliments biologiques dans le secteur agricole là où il existe des possibilités à cet égard.

Faits saillants

- *Durant l'année financière, la Section a offert des services de transfert de connaissances scientifiques stratégiques pour stimuler l'innovation et accroître la compétitivité dans les secteurs de la production et du développement de l'agro-entreprise. Elle a également donné un soutien aux programmes relevant de l'Accord de mise en œuvre du Cadre stratégique pour l'agriculture Canada-Nouveau-Brunswick.*
  - *Durant l'année financière, le personnel de la Section a donné 80 exposés lors de journées champêtres, de visites, de séances techniques, de réunions de producteurs ou de conférences à la grandeur de la province. Des séances locales et provinciales de formation en technologie ont été organisées avec des partenaires dont : l'Association pour l'amélioration des sols et cultures du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Horticulture Trades Association, l'Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick, les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick, l'Association des producteurs de canneberge du Nouveau-Brunswick, Horticulture NB, l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick, et les associations locales de producteurs de fraises.*
  - *En partenariat avec l'industrie, le personnel de la Section a donné un coup de main à l'organisation du Congrès horticole et de la conférence annuelle du Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique (RRIBCA). Ces événements comprenaient des exposés techniques et des foires commerciales.*
  - *Le personnel de la Section a produit ou mis à jour 75 publications comme des guides, des rapports, des feuillets de renseignements et des articles de bulletin. Deux nouvelles affiches sur la lutte intégrée contre les ravageurs de la fraise ont également été conçues.*

- *Timely technical support was provided to the agriculture industry through the operation of the Integrated Pest Management Diagnostic Lab. The Diagnostic Lab processed 274 plant disease samples, 270 insect samples, and 65 weed /herbicide injury samples.*

- *Three "emergency pesticide use" request packages were compiled and submitted to the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada. Emergency pesticide registrations were granted for the control of fusarium head blight on cereals, varroa mite on honey bees and Colorado potato beetle on organic potatoes.*

- *New crop development outcomes were facilitated and supported in the following areas:*
  - *establishment of 101.2 hectares of processing carrots in Southeastern New Brunswick;*
  - *development of a working relationship with companies interested in the production of biofuels and bio-oils;*
  - *support for Brookdale Treeland Nurseries in the establishment of their greenhouse/nursery business in New Brunswick;*
  - *investigation of the possibility of growing and marketing ultra-sweet corn varieties;*
  - *investigation of the potential for development of a potato vodka distillery; and*
  - *work with the organic industry on new opportunities.*

- *Section staff participated in the development of the framework required for the expansion of wild blueberry acreage on Crown land in Northeastern New Brunswick. Staff also reviewed applications and business plans for the development of this land. An estimated 81 hectares of newly cleared land for wild blueberry production on both freehold and Crown land took place in the remainder of the province during the year.*

- *Staff supported initiatives and activities related to Life Sciences and the Bio-Economy by participating on the Innovation and Bio-Economy Working Group; providing representation on the Federal-Provincial-Territorial Responsible Introduction of New Agricultural Products (RIONAP) Committee and by participating in meetings with the Department of Business New Brunswick to develop a Life Science and Bio-Economy Strategy.*

- *Un soutien technique rapide a été assuré au secteur de l'agriculture par l'entremise du laboratoire de diagnostic qui contribue à la lutte intégrée contre les parasites des plantes. Celui-ci a traité 274 échantillons de maladies végétales, 270 échantillons d'insectes et 65 échantillons de plantes endommagées par les mauvaises herbes et les herbicides.*

- *Trois trousses de demande « d'utilisation en cas d'urgence » ont été constituées et présentées à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada. Des homologations d'urgence de pesticide ont été accordées pour la lutte contre la fusariose des céréales, le varroa chez les abeilles domestiques et le doryphore sur les pommes de terre biologiques.*

- *On a facilité et appuyé de nouveaux travaux de développement des cultures qui ont donné les résultats suivants :*
  - *l'établissement de 101,2 hectares de carottes de transformation dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick;*
  - *la création d'une relation de travail avec les entreprises intéressées à produire des bio-combustibles et des bio-huiles;*
  - *une aide à Brookdale Treeland Nurseries pour établir son entreprise de culture en serre et de pépinière au Nouveau-Brunswick;*
  - *une étude sur la possibilité de produire et de commercialiser des variétés de maïs ultra-sucré;*
  - *une étude sur le potentiel de développement d'une distillerie de vodka à base de pomme de terre;*
  - *le travail avec le secteur de la production biologique relativement aux nouveaux débouchés.*

- *Le personnel de la Section a participé à l'établissement du cadre de travail exigé pour l'expansion de la superficie affectée à la culture du bleuet sauvage sur les terres de la Couronne dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick. Il a également examiné les demandes et les plans d'affaires pour l'aménagement de ces terres. Durant l'année, une superficie nouvellement défrichée de 81 hectares vouée à la production du bleuet sauvage a été aménagée sur les terres en tenure libre et les terres de la Couronne dans le reste de la province.*

- *Le personnel a appuyé les initiatives et les activités ayant trait aux sciences de la vie et à la bioéconomie en participant au groupe de travail sur l'innovation et la bioéconomie; en siégeant au comité fédéral-provincial-territorial sur l'introduction responsable de nouveaux produits agricoles (IRNPA) et en assistant aux réunions avec Entreprises Nouveau-Brunswick afin d'élaborer une stratégie sur les sciences de la vie et la bioéconomie.*

- *The Section participated on the Council of Atlantic Premiers (CAP) Agri-Food Action team for implementation of a strategy to improve the promotion and consumption of local products.*

- *The Section provided the scientific and/or project management lead for 34 research and demonstration projects in horticulture crops and 38 projects in field crops in order to strengthen competitiveness and stimulate innovation.*

- *The Section provided regulatory support to the Natural Products Act by verifying Controlled Atmosphere Apple Storage operator licenses and storage conditions.*

- *As part of the compliance and enforcement activities associated with the Apiary Inspection Act, the Chief Apiary Inspector inspected 997 bee colonies for prohibited bee pests. Inspections were conducted at over 100 different apiaries. Twenty-two orders were issued to destroy hives as a result of prohibited bee pests being confirmed in hives. In all, 225 beekeepers, managing 6,239 colonies, were registered as required through the Act during the year in question. Twelve import permits allowing beehives to be imported into New Brunswick for wild blueberry pollination were also issued by the Provincial Apiarist.*

- *A close working relationship with the organic industry was maintained through an industry advisory group, as well as communications with certification agencies. Section staff provided input into the revision of the National Organic Standard and the development of a national organic regulatory system.*

- *The Section continued to provide assistance to the Atlantic Canadian Organic Regional Network (ACORN). The Organic Development Specialist was an active advisor to ACORN. Support was also provided to the Organic Agriculture Centre of Canada (OACC).*

- *La Section a participé à l'équipe du Plan d'action dans le secteur agroalimentaire du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique afin de mettre en œuvre une stratégie pour améliorer la promotion et la consommation des produits locaux.*

- *La Section a assuré la gestion de projets ou a pris en main les aspects scientifiques dans le cadre de 34 projets de recherche et de démonstration portant sur les cultures horticoles et de 38 projets dans le secteur des grandes cultures afin d'accroître la compétitivité et de stimuler l'innovation.*

- *La Section a aidé à appliquer les règlements en vertu de la Loi sur les produits naturels en vérifiant les licences pour l'entreposage des pommes sous atmosphère contrôlée et les conditions d'entreposage.*

- *Dans le cadre des activités de conformité et d'application associées à la Loi sur l'inspection des ruchers, l'inspecteur en chef des ruchers a inspecté 997 colonies d'abeilles pour y déceler la présence de parasites des abeilles interdits. Plus de 100 ruchers différents ont été inspectés. Vingt-deux ordres ont été donnés de détruire des ruches où la présence de parasites interdits de l'abeille avait été confirmée. En tout, 225 apiculteurs, gérant 6 239 colonies, ont été inscrits comme l'exige la loi durant l'année financière. L'apiculteur provincial a également délivré douze permis d'importation de ruches au Nouveau-Brunswick pour assurer la pollinisation de bleuets sauvages.*

- *On a entretenu une étroite relation de travail avec le secteur de la production biologique par l'entremise d'un groupe consultatif de l'industrie, ainsi que par des communications avec les organismes d'homologation. Le personnel de la Section a contribué à la révision de la norme nationale pour l'agriculture biologique et à l'élaboration d'un système de réglementation national pour la production biologique.*

- *La Section a continué d'accorder un soutien au Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique (RRIBCA). Le spécialiste du développement de la production biologique a fourni beaucoup de conseils au RRIBCA. Un soutien a également été offert au Centre d'agriculture biologique du Canada (CABC).*

Potato Development Centre

The mandate of the Potato Development Centre (PDC) is to strengthen the primary and value-added growth, competitiveness, innovation, and sustainability of the New Brunswick potato sector. Expertise is provided in plant propagation; seed, table and processing production; potato physiology; potato IPM; and innovative technology.

Highlights

- *PDC specialists conducted 34 field, storage and laboratory research trials in cooperation with industry stakeholders to improve innovation and competitiveness. Nineteen new and updated publications were generated.*
- *PDC specialists supported the transfer of scientific knowledge through 14 field tours, grower workshops and meetings, and international conferences.*
- *Potato Roguing Schools in Carleton County and Victoria County were held to the benefit of more than 40 participants to support high-quality seed potato production.*
- *PDC hosted the 13th Annual Northeast Potato Technology Forum, attended by over 100 Canadian and American potato scientists, industry and extension personnel.*
- *PDC hosted and organized, jointly with the New Brunswick Potato Agency, the 2005 New Brunswick Potato Conference and Trade Show.*
- *A total of 226 samples were submitted for potato disease/disorder and pest diagnostic services from industry stakeholders.*
- *The Potato Storage Management Centre supported industry, researchers and growers with potato quality testing: 3,554 sucrose/glucose tests, 404 chip colour tests, 1,177 french fry colour tests, and six specific gravity tests.*

Centre de développement de la pomme de terre

Le Centre de développement de la pomme de terre a pour mandat d'accroître la production primaire et à valeur ajoutée, la compétitivité, l'innovation et la viabilité du secteur de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick. Des services spécialisés sont offerts en ce qui concerne la propagation des végétaux; la production des pommes de terre de semence, de consommation et de transformation; la physiologie de la pomme de terre; la lutte intégrée contre les ravageurs de la pomme de terre; et la technologie innovatrice.

Faits saillants

- *Les spécialistes du Centre de développement de la pomme de terre ont mené 34 essais de recherche au champ, en entrepôt et en laboratoire de concert avec les intervenants de l'industrie pour améliorer l'innovation et la compétitivité. Il y a production ou mise à jour de 19 publications.*
- *Les spécialistes du Centre ont favorisé le transfert des connaissances scientifiques par 14 visites au champ, des ateliers et des réunions à l'intention des producteurs, ainsi que par des conférences internationales.*
- *Des cours d'épuration des pommes de terre de semence ont été offerts dans les comtés de Carleton et de Victoria pour le bénéfice de plus de 40 participants pour appuyer la production de pommes de terre de semence de haute qualité.*
- *Le Centre de développement de la pomme de terre a été l'hôte du 13e Forum annuel sur la technologie de la pomme de terre dans le Nord-Est, qui a attiré plus de 100 chercheurs, représentants du secteur et vulgarisateurs du Canada et des États-Unis.*
- *Le Centre a collaboré avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick à l'organisation et à la tenue de l'Expo-congrès des producteurs de pommes de terre de 2005.*
- *Des services de diagnostic ont été assurés pour déceler la présence de maladies ou de ravageurs de la pomme de terre dans 226 échantillons provenant d'intervenants du secteur.*
- *Le Centre de gestion de l'entreposage de la pomme de terre a aidé l'industrie, les chercheurs et les producteurs en offrant des analyses de la qualité des pommes de terre : 3 554 analyses de sucrose et de glucose, 404 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de croustilles, 1 177 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de frites et six analyses de densité.*

- *PDC delivered the Integrated Pest Management, Aphid Alert and Blight Alert programs for the potato growing season.*

- *Staff participated in the New Brunswick Potato Cluster Study and supported the development of the Potato Innovation Network (PIN) 2020 proposal to Agriculture and Agri-Food Canada. Staff was also involved in a Potato Market Development Partnership project with industry.*

- *The Potato Belt Weather Monitoring Network was enhanced by expanding the number of weather stations available throughout the potato-growing areas to provide more accurate data for disease forecasting prediction models.*

- *PDC was a founding member of International Maine-Maritime Potato Action Team (IMMPACT), a cross-border team dedicated to maintaining open communications and optimum crop health. The team was established in response to concerns over late blight management for future potato crops.*

- *Regulatory responsibilities of the PDC include the Potato Disease Eradication Act. The enforcement of cull pile management regulations under the Potato Disease Eradication Act was coordinated. Farms were visited in all potato-growing areas. One order was written.*

- *PDC staff participated in the Cuban Ministerial Mission in February, 2005 with New Brunswick Seed Potato Exporters Corporation to promote trade with Cuba. PDC also collaborated with the Cuban potato industry to establish a trial to evaluate 17 potato varieties that could be supplied by New Brunswick seed potato growers.*

- *Le Centre de développement de la pomme de terre a offert des programmes de lutte dirigée intégrée, comportant l'alerte contre les pucerons et de brûlure tardive pour la saison de production de pommes de terre.*

- *Le personnel a participé à l'étude sur la grappe de l'industrie de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick et a appuyé l'élaboration d'une proposition portant sur la constitution du réseau d'innovation dans l'industrie de la pomme de terre (PIN 2020) à l'intention d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il a également participé à un projet d'établissement de partenariats axés sur le développement des marchés de la pomme de terre avec l'industrie.*

- *Le réseau de surveillance météorologique des régions productrices de pomme de terre a été amélioré par l'expansion du nombre de stations météorologiques disponibles dans les régions en question afin de fournir des données plus exactes pour les modèles de prédiction se rattachant à l'apparition des maladies.*

- *Le Centre de développement de la pomme de terre a été un membre fondateur de l'International Maine-Maritime Potato Action Team (IMMPACT), une équipe transfontalière qui se consacre à maintenir les communications ouvertes et la santé optimale des récoltes. L'équipe a été constituée pour donner suite aux préoccupations au sujet de la brûlure tardive dans le cas des futures récoltes de pommes de terre.*

- *Le Centre de développement de la pomme de terre applique le règlement établi en vertu de la Loi sur l'éradication des maladies de pommes de terre. Il y a eu coordination du règlement relatif aux pommes de terre de rebut en vertu de la Loi sur l'éradication des maladies de pommes de terres. On a visité les exploitations dans toutes les régions productrices de pommes de terre, et une ordonnance a été rendue.*

- *Le personnel du Centre de développement de la pomme de terre a participé à la mission ministérielle à Cuba en février 2005 avec la New Brunswick Seed Potato Exporters Corporation afin de promouvoir les échanges commerciaux avec Cuba. Le Centre a également collaboré avec l'industrie de la pomme de terre de Cuba à l'établissement d'un essai pour évaluer 17 variétés de pommes de terre dont les producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick pourraient assurer l'approvisionnement.*

Plant Propagation Centre

The Plant Propagation Centre initiates and multiplies disease-tested tissue cultured potato material. Nuclear Stock plantlets and microtubers are produced, and become the basis for New Brunswick's seed potato industry. The Plant Propagation Centre is an accredited nuclear stock production facility that complies with the requirements of the *Canada Seeds Act*. The Centre maintains the Canadian Potato Variety Repository with a collection of over 480 varieties/seedlings and supplies disease-tested tissue cultured nuclear stock potato plantlets and microtubers to New Brunswick's potato industry. The Centre provides an aseptic environment, specially designed to prevent the entry of potato pathogens and other pests.

Highlights

- *The Centre produced 137,720 potato plantlets and 52,408 microtubers of 86 varieties.*
- *The Centre provided 200 different potato varieties/seedlings for a DNA fingerprinting research project.*
- *The Centre received 12 new varieties/seedlings for entry screening into the variety collection.*
- *The repository distributed 32 varieties to 13 clients which included both tissue culture nuclear stock producers and research institutions.*
- *The Centre hosted 13 groups including visitors from Australia, India, Britain, Argentina, China, Cuba, France, West Africa, Saskatchewan, Manitoba, Quebec, and Alberta.*
- *Staff consulted with industry regarding the Centre's strategic direction and services through a stakeholder committee.*

Centre de propagation des végétaux

Le Centre de propagation des végétaux démarre et multiplie du matériel de pommes de terre à partir de la culture de tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies. Le matériel produit, soit les plantules et les microtubercules souches, est la base de l'industrie de la pomme de terre de semence du Nouveau-Brunswick. Le Centre de propagation est une installation agréée de démarrage et de production de matériel souche qui satisfait aux exigences de la *Loi sur les semences du Canada*. Le Centre abrite la Banque canadienne de variétés de pommes de terre ayant une collection de plus de 480 variétés et plantules de pommes de terre, et fournit des plantules et des microtubercules dérivés de la culture de tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick. Le Centre offre un milieu aseptique spécialement conçu pour empêcher l'entrée d'agents pathogènes et d'autres ravageurs de la pomme de terre.

Faits saillants

- *Le Centre a produit 137 720 plantules de pommes de terre et 52 408 microtubercules de 86 variétés.*
- *Le Centre a fourni 200 cents variétés et semis de pomme de terre pour un projet de recherche sur le génome de la pomme de terre.*
- *Le Centre a reçu 12 nouvelles variétés ou plantules aux fins de vérification pour l'entrée dans la collection de variétés.*
- *La Banque a distribué 32 variétés à 13 clients producteurs de matériel souche dérivé de la culture de tissus et à des établissements de recherche.*
- *Le Centre a accueilli 13 groupes comprenant des visiteurs de l'Australie, de l'Inde, de la Grande-Bretagne, de l'Argentine, de la Chine, de Cuba, de la France, de l'Afrique occidentale, de la Saskatchewan, du Manitoba, du Québec et de l'Alberta.*
- *Le personnel a consulté l'industrie en ce qui concerne l'orientation stratégique et les services du Centre, par l'entremise d'un comité d'intervenants.*

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre produces top-quality, high-class seed to the New Brunswick potato industry. The Centre delivers Nuclear and Elite seed potatoes to New Brunswick producers to encourage high-quality potato production and to reduce losses due to potato diseases. The Elite Seed Potato Centre produces a range of varieties, enabling New Brunswick seed growers to rapidly respond to changing market demands.

Highlights

- *Centre staff planted 12.8 hectares (39 varieties) of Elite seed potatoes. Approximately 85 % of the production was concentrated in 15 varieties of commercial importance.*
- *The Centre sold a total of 3,071 hundredweights (CWT) of seed potatoes to 38 producers.*
- *The Centre sold 897 kilograms of greenhouse tubers and 28,000 transplants to 22 growers.*
- *The Centre conducted an extensive leaf testing and post-harvest testing program during the 2004 season. Samples were tested for potato virus Y (PVY), potato leaf roll virus (PLRV), bacterial ring rot (BRR) and late blight.*
- *The Centre hosted three incoming delegations, including two from China and one from France.*
- *Staff consulted with industry through a stakeholders committee on strategic direction, production and allocation plans.*

New Brunswick Grain Commission

The role of the New Brunswick Grain Commission is to encourage the production of high-quality grains in New Brunswick.

Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord

Le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord fournit des semences de première génération de qualité supérieure à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick. Le Centre fournit des pommes de terre de semence des classes Matériel nucléaire et Élite aux producteurs du Nouveau-Brunswick afin d'encourager la production de pommes de terre de qualité supérieure et de réduire les pertes causées par les maladies des pommes de terre. Le Centre de pommes de terre de semence Élite produit diverses variétés, ce qui permet aux producteurs de semences du Nouveau-Brunswick de s'adapter rapidement à l'évolution des besoins du marché.

Faits saillants

- *Le personnel du Centre a planté 12,8 hectares (39 variétés) de pommes de terre de semence Élite. Environ 85 p. 100 de la production était composée de 15 variétés ayant une valeur commerciale.*
- *Le Centre a vendu 3 071 quintaux de pommes de terre de semence à 38 producteurs.*
- *Le Centre a vendu 897 kilogrammes de tubercules de serre et 28 000 plantons à 22 producteurs.*
- *Le Centre a exécuté une analyse foliaire approfondie et un programme d'essai après la récolte durant la saison 2004. Des échantillons ont été analysés pour déceler la présence du virus de la pomme de terre Y (PVY), du virus de l'enroulement de la pomme de terre (VEP), du flétrissement bactérien et de la brûlure tardive.*
- *Le Centre a accueilli trois délégations, deux de la Chine et une de la France.*
- *Le personnel a consulté l'industrie par l'entremise d'un comité d'intervenants en ce qui concerne l'orientation stratégique, la production et les plans de répartition.*

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission des grains du Nouveau-Brunswick a pour rôle de promouvoir la production de grains de qualité supérieure au Nouveau-Brunswick.

Highlights

- *Fusarium Head Blight was of concern to New Brunswick cereal producers and severe infections reduced the quality and marketability of some lots of feed grain. Head blight is recognized world wide as one of the most significant diseases affecting cereal crops. The Commission coordinated an effort to obtain grain samples taken at random from across the province for toxin level determination at harvest.*

- *Seven representatives and a secretary continued their duties as appointees to the New Brunswick Grain Commission. Membership included four grain producers, and one representative each from the feed grain trade, grain seed producers and government.*

- *The Commission maintained its membership on the Atlantic Grains Council and cooperated with the Council in organizing a Grain Marketing Course. This training session was open to industry in the Atlantic region and coordinated by the Canadian International Grains Institute (CIGI).*

- *The Commission oversaw the activities of the Chief Grain Grader for the province. The Chief Grain Grader offered workshop training to first-time graders and provided technical support through the delivery of two mandatory workshops to the 31 authorized grain graders in the province.*

Faits saillants

- *La fusariose a préoccupé les céréaliculteurs du Nouveau-Brunswick, et de graves infections ont abaissé la qualité et les possibilités de commercialisation de certains lots de céréales fourragères. La fusariose est reconnue dans le monde entier comme l'une des principales maladies des céréales. La Commission a coordonné un effort afin d'obtenir des échantillons de grains au hasard à la grandeur de la province pour déterminer le niveau de toxine à la récolte.*

- *Les sept commissaires et le secrétaire ont poursuivi leur tâche à titre de membres nommés à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick. Le groupe se compose de quatre producteurs, et d'un représentant respectivement du marché des céréales fourragères, des producteurs de graines de céréales et du gouvernement.*

- *La Commission était encore représentée à l'Atlantic Grains Council, et elle a collaboré avec celui-ci pour organiser un cours sur la commercialisation des grains. Cette séance de formation, qui s'adressait aux intervenants du secteur dans la région de l'Atlantique, a été coordonnée par l'Institut international du Canada pour le grain (IICG).*

- *La Commission a surveillé les activités du classeur de grains en chef de la province. Ce dernier a offert un atelier de formation aux nouveaux classeurs, et il a fourni une aide technique en offrant deux ateliers obligatoires aux 31 classeurs de grains autorisés de la province.*

Business Risk Management Branch

The Business Risk Management Branch is responsible to develop, administer and deliver federal/provincial agricultural risk management programs including Production Insurance program and the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program. It also is responsible for renewal programming and the administration of provincial programs under the Canada/New Brunswick Agricultural Policy Framework (APF) Implementation Agreement. The Branch is responsible for the *Agriculture Commodity Price Stabilization Act*, the *Crop Insurance Act* and t*he Farm Income Assurance Act.*

Direction de la gestion des risques de l'entreprise

La Direction de la gestion des risques de l'entreprise voit à élaborer, à administrer et à exécuter les programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques de l'entreprise, dont le Programme d'assurance-protection et le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Elle s'occupe également des programmes en vertu de l'élément renouveau et de l'administration des programmes provinciaux découlant de l'Accord de mise en œuvre sur le Cadre stratégique pour l'agriculture Canada-Nouveau-Brunswick. La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*, de la *Loi sur l'assurance-récolte* et de la *Loi sur la garantie du revenu agricole.*

Highlights

- *The branch participated in federal/provincial/territorial working groups on business risk management programming, including the CAIS program and the Production Insurance program to address policy and administrative issues.*

- *The Branch held 35 information sessions throughout the province to promote and explain the CAIS program, with attendance in excess of 800 individuals. Information sessions were also held for departmental staff.*

- *The CAIS program is delivered by Agriculture and Agri-Food Canada for the Province of New Brunswick. Administration and program benefits are cost-shared on a 40% provincial and 60% federal basis. As of March 31, 2005, total program benefits paid to New Brunswick agricultural producers were as follows:*

  - *309 payments totaling $11,114,077 for the 2003 CAIS program year (78% of applications processed).*
  - *350 payments totaling $10,157,372 as advances/interims for the 2004 CAIS program year.*

- *The Branch delivered the New Brunswick Crop Insurance Program, expanded the grain plan to include grain corn and introduced two new plans to the program (processing carrots and sweet corn).*

- *The Branch participated in federal/provincial working groups developing renewal programming under the Agricultural Policy Framework Agreement and participated as member of the Canadian Farm Business Management Council and the Beginning Farmer Task Team.*

- *The Branch coordinated and promoted the Canadian Farm Business Advisory Services (CFBAS), Specialized Business Planning Services (SBPS) and the Planning and Assessment for Value-Added Enterprises (PAVE) programs in conjunction with Agriculture and Agri-Food Canada staff. A total of 42 applications were processed for New Brunswick producers under these programs.*

Faits saillants

- *La Direction a participé à des groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux sur les programmes de gestion des risques de l'entreprise, dont le PCSRA et le Programme d'assurance-protection pour traiter les questions de politique et d'administration.*

- *Elle a tenu 35 séances d'information dans l'ensemble de la province pour promouvoir et expliquer le PCSRA, qui ont regroupé plus de 800 personnes. Des séances d'information ont également été offertes au personnel du Ministère.*

- *Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) est exécuté par Agriculture et Agroalimentaire Canada pour la province du Nouveau-Brunswick. Les frais d'administration et ceux liés aux prestations du programme sont partagés à raison de 40 p. 100 par la province et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral. Au 31 mars 2005, le montant total de prestations ayant été versées aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick s'établissait ainsi :*
  - *pour l'année de programme 2003 du PCSRA, à 309 paiements totalisant 11 114 077 $ (78 p. 100 des demandes traitées).*
  - *pour l'année de programme 2004 du PCSRA, à 350 paiements totalisant 10 157 372 $ sous la forme de paiements anticipés et de paiements provisoires.*

- *La Direction a exécuté le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick, a étendu le régime des grains pour englober le maïs-grain et a ajouté deux nouveaux régimes au programme (carottes de transformation et maïs sucré).*

- *La Direction a participé à des groupes de travail fédéraux-provinciaux pour élaborer des programmes en vertu de l'élément renouveau du Cadre stratégique pour l'agriculture, et a siégé au Conseil canadien de la gestion d'entreprise et au groupe de travail sur les nouveaux agriculteurs.*

- *La Direction a assuré la coordination et la promotion des Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC), des Services spécialisés de planification d'entreprise (SSPE) et du Programme de planification et évaluation pour les entreprises de produits à valeur ajoutée (PEPVA), de concert avec le personnel d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Au total, 42 demandes en vertu de ces programmes ont été traitées pour les producteurs du Nouveau-Brunswick.*

- *The Branch provided administrative support for the implementation of programs under the Canada/New Brunswick Agricultural Policy Framework (APF) Implementation Agreement.*

New Brunswick Crop Insurance Commission

The New Brunswick Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act.* The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute. The Commission is directly responsible to the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. The Commission submits audited financial statements annually to the Office of the Comptroller. During the year, the Commission heard five notices of dispute from insured producers.

New Brunswick Crop Insurance Program

The objective of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares the cost of administration with the federal government on a 60/40 basis. The 2004 premiums are cost shared as follows:

- *La Direction a assuré le soutien administratif se rattachant à l'exécution des programmes établis en vertu de l'Accord de mise en œuvre du Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) Canada-Nouveau-Brunswick*

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte.* La Commission a pour mandat d'offrir de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes actuels et d'examiner les avis de contestation. Elle relève directement du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. La Commission présente chaque année des états financiers vérifiés au Bureau du contrôleur. Durant l'année écoulée, elle a entendu cinq avis de contestation provenant de producteurs assurés.

Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick vise à fournir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de cultures dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté. Le Nouveau-Brunswick continue d'assurer la prestation du Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick, et il partage les frais d'administration à raison de 40 p. 100 par la province et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral. Le coût des primes est réparti ainsi :

Coverage level/ Niveau de protection	***Producer share/ Part du producteur***	***Federal share/ Part du gouvernement fédéral***	***Province share/ Part du gouvernement provincial***
60%	*25%*	*45%*	*30%*
70%	*30%*	*42%*	*28%*
80%	*40%*	*36%*	*24%*

Crop Insurance staff are located at the Department's in Fredericton, as well as in regional offices in Grand Falls, Wicklow, Bouctouche and Tracadie-Sheila.

Il y a des employés chargés de l'assurance-récolte au bureau central de Fredericton, ainsi que dans les bureaux régionaux de Grand-Sault, Wicklow, Bouctouche et Tracadie-Sheila.

The New Brunswick Crop Insurance Program provided insurance protection on the following commodities in 2004-2005:

- *Potatoes - Seed and Non-Seed*
- *Spring Grain - Feed and Seed*
- *Apples, Wild Blueberries and Strawberries*
- *Processing Carrots*
- *Sweet Corn*

The 2004 Crop Insurance participation is as follows:

En 2004-2005, le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection financière pour les cultures suivantes :

- *Pommes de terre - de semence et de consommation*
- *Céréales du printemps - provendes et semences*
- *Pommes, bleuets sauvages et fraises*
- *Carottes de transformation*
- *Maïs sucré*

La participation en 2004 au Programme d'assurance-récolte s'établit ainsi :

Canada / New Brunswick Crop Insurance - 2004 Crop Year
Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick - année 2004

Insured crop/ Culture assurée	***No. of contracts/ Nombre de polices***	***Insured hectares/ Superficie assurée (hectares)***	***Insured value ($)/ Valeur assurée ($)***	***Total premium revenue ($)/ Total des primes ($)***	***Total indemnities/ Indemnités totales***
Blueberries/Bleuets	*66*	*884*	*677,068*	*101,483*	*56,481*
*Apples */Pommes **	*17*	*152*	*1,790,058*	*84,237*	*141,313*
Potatoes/ Pommes de terre	*429*	*8,724*	*22,615,702*	*1,445,549*	*4,067,822*
Grain/Céréales	*190*	*11,463*	*3,777,558*	*240,893*	*1,119,947*
Strawberries/ Fraises	*30*	*83*	*467,735*	*56,197*	*23,569*
Processing Carrots/ Carottes de transformation	*6*	*104*	*214,781*	*23,925*	*10,741*
Sweet Corn/ Maïs sucré	*11*	*72*	*165,942*	*12,845*	*9,236*
Total	*749*	*21,482*	*29,708,844*	*1,965,129*	*5,429,109*

** Includes Apple Tree Rider/* Avenant pour les pommiers*

- *The Branch provided administrative support for the implementation of programs under the Canada/New Brunswick Agricultural Policy Framework (APF) Implementation Agreement.*

New Brunswick Crop Insurance Commission

The New Brunswick Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act.* The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute. The Commission is directly responsible to the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. The Commission submits audited financial statements annually to the Office of the Comptroller. During the year, the Commission heard five notices of dispute from insured producers.

New Brunswick Crop Insurance Program

The objective of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares the cost of administration with the federal government on a 60/40 basis. The 2004 premiums are cost shared as follows:

- *La Direction a assuré le soutien administratif se rattachant à l'exécution des programmes établis en vertu de l'Accord de mise en œuvre du Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) Canada-Nouveau-Brunswick*

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte.* La Commission a pour mandat d'offrir de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes actuels et d'examiner les avis de contestation. Elle relève directement du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. La Commission présente chaque année des états financiers vérifiés au Bureau du contrôleur. Durant l'année écoulée, elle a entendu cinq avis de contestation provenant de producteurs assurés.

Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick vise à fournir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de cultures dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté. Le Nouveau-Brunswick continue d'assurer la prestation du Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick, et il partage les frais d'administration à raison de 40 p. 100 par la province et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral. Le coût des primes est réparti ainsi :

Coverage level/ Niveau de protection	***Producer share/ Part du producteur***	***Federal share/ Part du gouvernement fédéral***	***Province share/ Part du gouvernement provincial***
60%	*25%*	*45%*	*30%*
70%	*30%*	*42%*	*28%*
80%	*40%*	*36%*	*24%*

Crop Insurance staff are located at the Department's in Fredericton, as well as in regional offices in Grand Falls, Wicklow, Bouctouche and Tracadie-Sheila.

Il y a des employés chargés de l'assurance-récolte au bureau central de Fredericton, ainsi que dans les bureaux régionaux de Grand-Sault, Wicklow, Bouctouche et Tracadie-Sheila.

The New Brunswick Crop Insurance Program provided insurance protection on the following commodities in 2004-2005:

- *Potatoes - Seed and Non-Seed*
- *Spring Grain - Feed and Seed*
- *Apples, Wild Blueberries and Strawberries*
- *Processing Carrots*
- *Sweet Corn*

The 2004 Crop Insurance participation is as follows:

En 2004-2005, le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection financière pour les cultures suivantes :

- *Pommes de terre - de semence et de consommation*
- *Céréales du printemps - provendes et semences*
- *Pommes, bleuets sauvages et fraises*
- *Carottes de transformation*
- *Maïs sucré*

La participation en 2004 au Programme d'assurance-récolte s'établit ainsi :

Canada / New Brunswick Crop Insurance - 2004 Crop Year
Programme d'assurance-récolte Canada-Nouveau-Brunswick - année 2004

Insured crop/ Culture assurée	***No. of contracts/ Nombre de polices***	***Insured hectares/ Superficie assurée (hectares)***	***Insured value ($)/ Valeur assurée ($)***	***Total premium revenue ($)/ Total des primes ($)***	***Total indemnities/ Indemnités totales***
Blueberries/Bleuets	*66*	*884*	*677,068*	*101,483*	*56,481*
*Apples */Pommes **	*17*	*152*	*1,790,058*	*84,237*	*141,313*
Potatoes/ Pommes de terre	*429*	*8,724*	*22,615,702*	*1,445,549*	*4,067,822*
Grain/Céréales	*190*	*11,463*	*3,777,558*	*240,893*	*1,119,947*
Strawberries/ Fraises	*30*	*83*	*467,735*	*56,197*	*23,569*
Processing Carrots/ Carottes de transformation	*6*	*104*	*214,781*	*23,925*	*10,741*
Sweet Corn/ Maïs sucré	*11*	*72*	*165,942*	*12,845*	*9,236*
Total	*749*	*21,482*	*29,708,844*	*1,965,129*	*5,429,109*

** Includes Apple Tree Rider/* Avenant pour les pommiers*

Canada/New Brunswick Agricultural Policy Framework

The objective of the Agricultural Policy Framework (APF) is to make Canada the world leader in food safety and quality, and environmentally responsible production and innovation, while improving business risk management and fostering renewal. The APF consists of five elements:

- *Business Risk Management*
- *Food Safety and Food Quality*
- *Science and Innovation*
- *Environment*
- *Renewal*

Highlights

- *Staff participated on a number of federal/provincial working groups in the development of national programs under APF.*
- *Staff continued to work with New Brunswick commodity organizations in the development and implementation of on-farm food safety programs.*
- *The Department provided financial assistance in the amount of $91,388 to eight food safety and quality projects in the areas of training, implementation and auditing under the New Brunswick Agri-Food Safety Initiative.*
- *Under Renewal, staff developed programs for the Beginning Farmer, Planning for Renewal and Business Management initiatives. One project was approved to support the Atlantic Farm Challenges Conference.*
- *A federal/provincial collaboration agreement for the delivery of the Environmental Farm Planning and National Farm Stewardship programs was finalized and signed.*
- *Contracts were signed with the Agricultural Producers Association of New Brunswick and La Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick for the delivery of Environmental Farm Planning workshops to New Brunswick agricultural producers.*

Cadre stratégique pour l'agriculture Canada-Nouveau-Brunswick

Le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) Canada-Nouveau-Brunswick a pour objectif de faire du Canada un chef de file mondial en ce qui concerne la salubrité et la qualité des aliments ainsi que la production et l'innovation respectueuse de l'environnement, tout en améliorant la gestion des risques de l'entreprise et en favorisant le renouveau. Le CSA comporte cinq éléments :

- *Gestion des risques de l'entreprise*
- *Salubrité et qualité des aliments*
- *Science et innovation*
- *Environnement*
- *Renouveau*

Faits saillants

- *Des membres du personnel ont participé à divers groupes de travail fédéraux-provinciaux chargés de l'élaboration de programmes nationaux en vertu du CSA.*
- *Le personnel a continué de collaborer avec les organisations de produit du Nouveau-Brunswick à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes de salubrité des aliments à la ferme.*
- *Le Ministère a accordé une aide financière de 91 388 $ à huit projets de salubrité et de qualité des aliments se rattachant à la formation, à la mise en œuvre et à la vérification en vertu du Programme de sécurité agroalimentaire du Nouveau-Brunswick.*
- *En vertu de l'élément renouveau, le personnel a élaboré des programmes se rattachant au Programme des agriculteurs débutants, à la Planification pour le renouveau et à la Gestion de l'entreprise. Un projet a été approuvé à l'appui de l'Atlantic Farm Challenges Conference.*
- *Une entente de collaboration fédérale-provinciale portant sur l'exécution du Programme de planification environnementale à la ferme et du Programme national de gérance agroenvironnementale (PNGA) a été mise au point et signée.*
- *Des contrats ont été signés avec l'Association des producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick et la Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick pour offrir des ateliers sur la planification environnementale à la ferme aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick.*

- *The Environmental Farm Planning (EFP) workbook was revised, printed and distributed to EFP workshop delivery agents.*

- *A contract was signed with the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre to carry out an independent, third-party review of EFPs submitted for review, and to verify that Beneficial Management Practices for which funding had been requested were included as action items on the individual EFP.*

- *A Farm Portrait questionnaire, consisting of 94 questions on farm practices with potential to impact the environment, was completed on 521 farms.*

- *Under the existing Agricultural Environment Management Initiative (AEMI), contributions were provided for a broad range of environmental protection and awareness projects. Project funding for the 2004-2005 fiscal year is summarized in the following table:*

- *Le cahier de planification environnementale à la ferme a été révisé, imprimé et distribué aux agents responsables d'offrir les ateliers.*

- *Un contrat a été signé avec le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada pour qu'une tierce partie mène un examen indépendant des plans de ferme environnementaux soumis à cette fin, et pour s'assurer que les pratiques de gestion bénéfiques visées par les demandes de financement ont été incorporées comme points prioritaires dans chaque plan de ferme environnemental.*

- *On a fait remplir, par 521 exploitants agricoles, un questionnaire de portrait de ferme comportant 94 questions touchant les pratiques agricoles qui peuvent avoir une incidence sur l'environnement.*

- *En vertu de l'Initiative sur la gestion de l'environnement agricole (IGEA) actuelle, des contributions ont été faites pour un grand nombre de projets de sensibilisation et de protection de l'environnement. Le tableau suivant présente un sommaire du financement pour l'exercice 2004-2005 :*

Program **Programme**	**Number of projects completed/** **Nombre de projets achevés**	**AEMI contribution ($)** **Contribution de l'IGEA**
On-farm Stewardship/ *Gérance de la ferme*	*65*	*210,677*
Soil Conservation/ *Conservation du sol*	*48*	*294,768*
Integrated Pest Management/ *Lutte intégrée*	*3*	*19,105*
Agro-Environmental Club/ *Club agro-environnemental*	*7*	*280,000*
Environmental Research/ *Recherche environnementale*	*25*	*381,373*
Strategic Agricultural Environment Management/ *Gestion stratégique de l'environnement agricole*	*28*	*511,141*
Total	*176*	*1,697,064*

- *The Environmental Farm Planning (EFP) workbook was revised, printed and distributed to EFP workshop delivery agents.*

- *A contract was signed with the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre to carry out an independent, third-party review of EFPs submitted for review, and to verify that Beneficial Management Practices for which funding had been requested were included as action items on the individual EFP.*

- *A Farm Portrait questionnaire, consisting of 94 questions on farm practices with potential to impact the environment, was completed on 521 farms.*

- *Under the existing Agricultural Environment Management Initiative (AEMI), contributions were provided for a broad range of environmental protection and awareness projects. Project funding for the 2004-2005 fiscal year is summarized in the following table:*

- *Le cahier de planification environnementale à la ferme a été révisé, imprimé et distribué aux agents responsables d'offrir les ateliers.*

- *Un contrat a été signé avec le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada pour qu'une tierce partie mène un examen indépendant des plans de ferme environnementaux soumis à cette fin, et pour s'assurer que les pratiques de gestion bénéfiques visées par les demandes de financement ont été incorporées comme points prioritaires dans chaque plan de ferme environnemental.*

- *On a fait remplir, par 521 exploitants agricoles, un questionnaire de portrait de ferme comportant 94 questions touchant les pratiques agricoles qui peuvent avoir une incidence sur l'environnement.*

- *En vertu de l'Initiative sur la gestion de l'environnement agricole (IGEA) actuelle, des contributions ont été faites pour un grand nombre de projets de sensibilisation et de protection de l'environnement. Le tableau suivant présente un sommaire du financement pour l'exercice 2004-2005 :*

Program **Programme**	**Number of projects completed/** **Nombre de projets achevés**	**AEMI contribution ($)** **Contribution de l'IGEA**
On-farm Stewardship/ *Gérance de la ferme*	*65*	*210,677*
Soil Conservation/ *Conservation du sol*	*48*	*294,768*
Integrated Pest Management/ *Lutte intégrée*	*3*	*19,105*
Agro-Environmental Club/ *Club agro-environnemental*	*7*	*280,000*
Environmental Research/ *Recherche environnementale*	*25*	*381,373*
Strategic Agricultural Environment Management/ *Gestion stratégique de l'environnement agricole*	*28*	*511,141*
Total	*176*	*1,697,064*

- *Funding totaling $1,217,405 was provided under the Canada/New Brunswick Research and Innovation Program, for 31 highly innovative projects. The total value of the projects was $3,492,959.*

Livestock Development Branch

The objectives of the Livestock Development Branch are to develop and implement strategies, programs and initiatives required to further the growth and improve the competitiveness of the livestock and poultry sectors in New Brunswick. The Branch also advises government on policy and issues related to the livestock and poultry sectors. It is responsible for the administration of the *Sheep Protection Act*, the *Diseases of Animals Act* and the *Poultry Health Protection Act*.

The Branch is comprised of three sections: Livestock Development, Food Safety and Quality, and Animal Health Services.

Highlights

Livestock Development

The Livestock Development Section provides scientific expertise and information to sector stakeholders to stimulate innovation, encourage sustainability, improve competitiveness and facilitate total development of the dairy, beef, swine, poultry, sheep, and fur industries.

- *The Section provided on-going advisory services in the areas of production, marketing, enterprise development, environment, on-farm food safety, as well as financial advisory services.*

- *Regional staff of the Section helped organize technical information/educational sessions in conjunction with local regional staff on such topics as On-farm Food Safety, Greenhouse Gas Mitigation, Futures and Options Workshops, and Alternatives to Antibiotics.*

- *Un financement totalisant 1 217 405 $ a été offert en vertu du Programme de recherche et d'innovation Canada-Nouveau-Brunswick pour 31 projets très innovateurs d'une valeur totale de 3 492 959 $.*

Direction du développement de l'élevage du bétail

La Direction du développement de l'élevage du bétail a pour objectifs d'élaborer et de mettre en œuvre les stratégies, les programmes et les initiatives nécessaires à l'expansion et à l'amélioration de la compétitivité des secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture dans la province. La Direction conseille également le gouvernement au sujet des politiques et des questions concernant les secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture. Elle voit à l'application de la *Loi sur la protection des ovins*, de la *Loi sur les maladies des animaux* et de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*.

La Direction est formée de trois sections : le Développement du bétail, la Salubrité des aliments et la qualité, et les Services de santé animale.

Faits saillants

Développement du bétail

La Section du développement du bétail offre des connaissances et de l'information scientifiques aux intervenants du secteur pour stimuler l'innovation, encourager la durabilité, accroître la compétitivité et favoriser le développement total des secteurs des bovins laitiers, du bœuf, du porc, de l'aviculture, des ovins et des animaux à fourrure.

- *La Section a fourni régulièrement des services de consultation dans les domaines de la production, de la commercialisation, du développement d'entreprises, de l'environnement, de la salubrité des aliments à la ferme, ainsi que des services consultatifs financiers.*

- *Le personnel régional de la Section a participé à l'organisation de séances d'information et d'éducation, de concert avec le personnel de l'endroit, portant sur des sujets comme la salubrité des aliments à la ferme, l'atténuation des gaz à effet de serre, les contrats à terme et les options, et les solutions de remplacement aux antibiotiques.*

- *Staff assisted the industry in organizing meetings, most notably the Maritime Pork Conference and the provincial Dairy and Beef Conferences.*

- *In support of the hog industry, the Department supported a Cost of Production study and research activities through the Atlantic Swine Research Partnership.*

- *The Department assisted the chicken industry with the implementation of the Safe, Safer, and Safest on-farm food safety program.*

- *Staff assisted the poultry industry with the initial stages of an emergency preparedness plan to deal with a potential future occurrence of a foreign animal disease such as Avian Influenza.*

- *A disease and bio-security awareness program targeted at chick vendors on avian influenza and Infectious Laryngotracheitis (ILT) was carried out.*

- *Section staff continued to monitor for Salmonella enteritidis for egg producers, along with serology monitoring and vaccination reassessment in the broiler industry. The hatchery sector was assisted by providing Mycoplasma monitoring. ILT vaccination and serology monitoring of small flocks was also carried out.*

- *Assistance for poultry research was provided to the Atlantic Poultry Research Institute.*

- *During the year in question, there were no compliance and/or enforcement activities necessary under the authority of the Sheep Protection Act, the Diseases of Animals Act and the Poultry Health Protection Act.*

- *Le personnel a aidé le secteur à organiser des réunions, notamment la Conférence sur le porc des Maritimes et les conférences provinciales des producteurs laitiers et des éleveurs de bovins.*

- *À l'appui de l'industrie porcine, le ministère a financé une étude sur les coûts de production et des activités de recherche par l'intermédiaire de l'Atlantic Swine Research Partnership.*

- *Le Ministère a aidé l'industrie du poulet à mettre en œuvre le programme de salubrité des aliments à la ferme intitulé Votre poulet.*

- *Le personnel a appuyé l'industrie avicole aux étapes initiales de l'établissement d'un plan d'intervention en cas d'urgence pour faire face à une apparition possible à l'avenir d'une maladie animale étrangère comme l'influenza aviaire ou « grippe aviaire ».*

- *Un programme de sensibilisation aux maladies et aux mesures de bio-sécurité se rattachant à l'influenza aviaire et à la laryngotrachéite infectieuse aviaire a ciblé les fournisseurs de poussins.*

- *Le personnel de la Section a continué de surveiller la présence de la Salmonella enteritidis pour les producteurs d'œufs, en plus de voir au contrôle de la sérologie et à la réévaluation de la vaccination dans le secteur des poulets à griller. Il a également surveillé la présence de mycoplasme dans le secteur des couvoirs. Le personnel a aussi supervisé la vaccination pour la laryngotrachéite infectieuse aviaire et le contrôle de la sérologie pour de petites bandes de volailles.*

- *Une aide à la recherche sur les volailles a été offerte à l'Atlantic Poultry Research Institute.*

- *Durant l'année financière, aucune activité de conformité ou d'application n'a dû être menée en vertu de la Loi sur la protection des ovins, de la Loi sur les maladies des animaux et de la Loi sur la protection sanitaire des volailles.*

Response to Bovine Spongiform Encephalopathy

- *The Branch organized a series of information sessions for cattle producers across the province on pertinent topics relating to the Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) crisis affecting the beef industry. A total of nine sessions were held on "The Impact of Specified Risk Material for Beef Producers". Another 10 sessions were held on the "National Enhanced BSE Surveillance Program". In collaboration with industry partners, the Branch also organized a beef conference focusing on the impacts of the BSE crisis on the beef cattle industry. A combined total of approximately 700 producers attended these learning opportunities.*

- *The Branch organized a workshop with industry stakeholders to discuss issues relating to Specified Risk Materials (SRM), and proposed regulatory changes resulting from Canada's BSE recovery measures.*

- *As part of the national response to BSE recovery measures, departmental veterinary staff, in conjunction with their federal counterparts in the Canadian Food Inspection Agency, developed, implemented and promoted the provincial component of the National Enhanced BSE Surveillance Program. In support of this initiative, the Branch provided, on a no-cost-basis, specimen collection services to cattle owners.*

- *Given the impacts of BSE and avian influenza in Canada over the past year, the Minister struck a Food Animal Health Stakeholders Advisory Committee made up representatives of the provincial livestock and poultry industry. The mandate of the Committee is to develop a provincial animal health strategy that will highlight the animal health priorities of livestock and poultry producers over the medium and long term.*

Mesures en réponse à l'encéphalopathie spongiforme bovine

- *La Direction a organisé une série de séances d'information à l'intention des éleveurs de bovins à la grandeur de la province sur des sujets pertinents se rattachant à la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) dans l'industrie du bœuf. Neuf séances ont été offertes sur le thème des « Incidences des matières à risque spécifiées sur les éleveurs de bovins », et dix autres sur celui du « Programme national de surveillance intensifiée de l'ESB ». De concert avec les partenaires dans le secteur, la Direction a organisé une conférence portant sur les incidences de la crise de l'ESB sur l'industrie du bœuf. En tout, quelque 700 éleveurs se sont prévalus de ces possibilités d'apprentissage.*

- *La Direction a organisé un atelier avec les intervenants de l'industrie pour discuter de questions ayant trait aux matières à risque spécifiées (MRS) et des modifications réglementaires proposées découlant des mesures de redressement de l'industrie prises par le gouvernement fédéral dans le sillage de l'ESB.*

- *Dans le cadre de la réaction, au pays, aux mesures de redressement de l'industrie dans le sillage de l'ESB, les vétérinaires du Ministère, de concert avec leurs homologues fédéraux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), ont vu à l'élaboration, à la mise en œuvre et à la promotion du volet provincial du Programme national de surveillance intensifiée de l'ESB. À l'appui de cette initiative, la Direction a offert gratuitement des services de prélèvement d'échantillons aux éleveurs bovins.*

- *Compte tenu des incidences de l'ESB et de l'influenza aviaire au Canada au cours de la dernière année, le Ministre a formé un comité consultatif des intervenants sur la santé des animaux destinés à l'alimentation, composé de représentants de l'industrie du bétail et de l'industrie avicole de la province. Ce comité a pour mandat d'élaborer une stratégie provinciale sur la santé animale qui mettra en évidence les priorités en la matière pour les éleveurs de bétail et les aviculteurs à moyen et à long terme.*

Food Safety and Quality

The Food Safety and Quality Section is responsible for the development and administration of programs and policies relating to food safety systems for agricultural producers, value-added processors and abattoir owners; and operation of the Provincial Dairy Laboratory. The Section represents the Department and/or Province on federal/provincial/territorial committees relating to food safety and quality and agri-food inspection. It also maintains liaison with New Brunswick commodity boards and other agricultural organizations.

- *The Section continued to work with federal, provincial and industry colleagues in the development and implementation of on-farm food safety programs for several commodities, including potatoes, dairy, beef, chicken, hogs and sheep.*

- *The New Brunswick Food Safety Initiative was established under the Agriculture Policy Framework, and offered financial assistance to commodity boards and agri-food associations in the areas of on-farm food safety training, implementation and auditing.*

- *Training sessions were held by Section staff for over 200 potato producers, and on-farm consultations offered to individual producers.*

- *The Section participated in federal/provincial/territorial working groups relating to carcass disposal, specified risk materials, traceability and on-farm food safety.*

Provincial Dairy Laboratory

- *The Provincial Dairy Laboratory carried out a total of 53,791 tests in 2004-2005.*

Salubrité des aliments et qualité

La Section de la salubrité des aliments et de la qualité voit à l'élaboration et à l'administration des programmes et des politiques concernant les systèmes d'assurance de la salubrité des aliments pour les producteurs agricoles, les transformateurs de produits à valeur ajoutée et les exploitants d'abattoir, et assure le fonctionnement du laboratoire provincial des produits laitiers. La Section représente le Ministère ou le gouvernement provincial aux comités fédéraux-provinciaux-territoriaux sur la salubrité et la qualité des aliments, ainsi que sur l'inspection agro-alimentaire. Elle assure également la liaison avec les offices de commercialisation et les autres organisations agricoles de la province.

- *La Section a continué de collaborer avec ses homologues aux gouvernements fédéral et provincial et dans l'industrie, à l'élaboration et à la mise en œuvre des programmes de salubrité des aliments à la ferme pour diverses denrées, dont la pomme de terre, les produits laitiers, le bœuf, le poulet, le porc et les ovins.*

- *Dans le cadre de l'Initiative de salubrité des aliments du Nouveau-Brunswick, établie en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture, une aide a été offerte aux offices de commercialisation et aux associations agro-alimentaires dans les domaines de la formation, de la mise en œuvre et de la vérification ayant trait à la salubrité des aliments à la ferme.*

- *Le personnel de la Section a offert des séances de formation à plus de 200 producteurs de pommes de terre et des consultations à la ferme aux producteurs individuels.*

- *La Section a siégé aux groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux sur l'élimination des carcasses, les matières à risque spécifiées, la traçabilité et la salubrité des aliments à la ferme.*

Laboratoire provincial de produits laitiers

- *Le laboratoire provincial de produits laitiers a mené 53 791 analyses en 2004-2005.*

- *The Laboratory provided milk quality testing as required by regulation under the Natural Products Act. Testing of individual farm samples included a monthly Standard Plate Count, Laboratory Pasteurization Count, Freezing Temperature (for added water) and Somatic Cell Count. A total of 3,451 producer samples were tested for these parameters, as well as 542 bulk truck samples. Also, 788 supplemental tests were performed to assist producers in identifying and addressing quality problems. Inhibitor (antibiotic) testing remained a major priority with 113 samples tested.*

- *The Laboratory provided composition testing for the purpose of facilitating payments to producers for Dairy Farmers of New Brunswick on a fee-for-service basis. During the year in question, 16,745 samples were tested for composition of fat, protein and lactose, which included 13,712 for payment and 3,033 other samples.*

- *Under reciprocity arrangements with Nova Scotia, the Laboratory analyzed 928 samples for composition for Dairy Farmers of Nova Scotia on a fee-for-service basis, due to an equipment failure in the Nova Scotia laboratory.*

- *Quality testing of dairy solids such as cheese, butter and ice cream consists of Standard Plate Count, Yeast and Mould Count and Coliform Count. A total of 489 bacterial counts were performed on 208 samples during the year.*

- *A total of 989 tests were performed on 314 fluid milk products for New Brunswick dairy processors.*

- *Le laboratoire a offert des services d'analyse de la qualité des produits laitiers conformément au règlement établi en vertu de la Loi sur les produits naturels. L'analyse d'échantillons agricoles individuels a compris une numération standard sur plaques chaque mois, une numérisation de pasteurisation en laboratoire, une vérification de la température de congélation (pour l'eau ajoutée) et une numération des cellules somatiques. Au total, on a analysé 3 451 échantillons de producteurs pour ces paramètres, ainsi que 542 échantillons pris dans les camions-citernes. Quelque 788 analyses supplémentaires ont également été effectuées pour aider les producteurs à repérer et à régler les problèmes de qualité. L'analyse d'agents inhibiteurs (antibiotiques) est demeurée une grande priorité avec 113 échantillons analysés.*

- *Le laboratoire a réalisé des analyses de composition pour les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick selon la formule de la rémunération à l'acte afin de faciliter les paiements aux producteurs. Durant l'année en question, on a vérifié 16 745 échantillons pour établir la composition (gras, protéine et lactose), soit 13 712 échantillons aux fins de paiement et 3 033 autres échantillons.*

- *En vertu d'accords de réciprocité avec la Nouvelle-Écosse, le laboratoire a réalisé 928 analyses de composition pour les Producteurs laitiers de la Nouvelle-Écosse selon la formule de la rémunération à l'acte à cause d'une défaillance du matériel au laboratoire de la Nouvelle-Écosse.*

- *La vérification de la qualité des ingrédients laitiers fermentés (fromage, beurre et crème glacée) comprend une numération standard sur plaques, une numération de levure et de moisissure et une numération de coliformes. Au total, 489 numérations bactériennes ont été réalisées sur 208 échantillons durant l'année.*

- *On a effectué 989 épreuves sur 314 produits à base de lait de consommation pour les transformateurs de produits laitiers du Nouveau-Brunswick.*

Animal Health Services

The objective of Animal Health Services is to ensure that all provincial livestock and poultry producers and equine owners have access to high-quality, universal veterinary services on a 24-hour, 365-day-a-year basis. In support of the field services, the Section operates a central referral clinic/hospital equipped with specialized diagnostic equipment and surgical facilities as well as a pharmaceutical purchasing unit that purchases and distributes pharmaceuticals to departmental veterinary offices.

The Provincial Veterinary Laboratory continues to play an essential role in disease prevention and surveillance and in the maintenance of animal health in New Brunswick by testing the wide range of samples submitted by departmental and private veterinarians, as well as by livestock and poultry producers. The test results aid in diagnosing disease problems so that appropriate preventative, therapeutic and control regimens can be implemented. The test results are important for minimizing producer losses, safeguarding public health, promoting animal welfare, reducing barriers to trade, and on-farm food safety programs.

Highlights

- *Departmental veterinarians responded to 9,630 calls for service in 2004-2005.*
- *Staff attended professional development meetings to ensure they remained competent in the delivery of technical services, most notably the Atlantic Bovine Veterinary Practitioner's meeting in Moncton and the Atlantic Veterinary College's Fall Conference in Charlottetown, PEI.*
- *The Section successfully implemented the Department-built electronic Veterinary Medical Records System to support on-farm food safety programs. This system maintains veterinary medical records, inventory, and billing for the Department's livestock, poultry and equine veterinary services.*

Services de santé animale

Les Services de santé animale ont pour objectif de s'assurer que tous les éleveurs de bétail, de volaille et de chevaux ont accès à des services vétérinaires universels de qualité élevée, et ce, 24 heures par jour, 365 jours par année. Pour appuyer les services à la ferme, la Section tient un centre de consultation clinique et hôpital vétérinaire doté de matériel diagnostique spécialisé et d'installations chirurgicales, ainsi que d'un magasin central qui voit à l'achat de produits pharmaceutiques et à leur distribution aux bureaux de médecine vétérinaire du Ministère.

Le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire continue de jouer un rôle essentiel dans la surveillance et la prévention des maladies et le maintien de la santé des animaux au Nouveau-Brunswick en faisant l'analyse de nombreux échantillons soumis par des vétérinaires des secteurs public et privé, ainsi que par des éleveurs de bétail et de volaille. Les résultats des analyses aident à diagnostiquer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives, thérapeutiques et alimentaires. Ces résultats contribuent beaucoup à diminuer les pertes des éleveurs, à protéger la santé publique, à promouvoir le bien-être des animaux, à réduire les entraves au commerce et à soutenir le programme provincial d'inspection des viandes et les programmes de salubrité des aliments à la ferme.

Faits saillants

- *Les vétérinaires du Ministère ont effectué 9 630 visites à la ferme en 2004-2005.*
- *Les vétérinaires ont assisté à des séances de perfectionnement professionnel afin de maintenir leurs compétences dans la prestation des services techniques, notamment la réunion des vétérinaires praticiens et praticiennes spécialistes des bovins de l'Atlantique, tenue à Moncton, et la conférence du Collège vétérinaire de l'Atlantique, tenue à l'automne, à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.*
- *La Section a réussi à mettre en œuvre le système informatique intégré de gestion des dossiers vétérinaires du Ministère afin de soutenir les programmes de salubrité des aliments à la ferme. Ce système assure la gestion des dossiers vétérinaires, l'inventaire et les comptes pour les services vétérinaires offerts par le Ministère aux éleveurs de bétail, de volaille et de chevaux.*

- *Fees for all veterinary services, together with pharmaceutical markups, generated in excess of $1.668 million, down approximately 8% from the previous year due to the impact of BSE on the cattle industry.*

- *The Department continued to utilize a two-tiered fee structure for field and laboratory services with actual fees charged during 2004-2005 remaining at previous 2003-2004 levels.*

New Brunswick Farm Products Commission

The objective of the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission is to provide management and administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act.*

The Commission is a nine-member decision-making body appointed by the Lieutenant Governor in Council. Commission members represent the interests of producers, processors and consumers. The Commission is responsible for the overall supervision of all producer boards formed under the *Act* and facilitates the province's participation in provincial and national orderly-marketing systems.

The commodities under the regulatory mandate of the Commission account for some $320 million in farm cash receipts, or nearly 80% of New Brunswick's agricultural production. The Commission has a wide range of responsibilities including:

- *Negotiation of, signing and monitoring of federal/provincial agreements;*
- *Establishing the price of milk at all levels in the province;*
- *Licensing of those engaged in the dairy products trade;*
- *Issuing orders relating to the operation of a regulated marketing system;*
- *Administering regulations and penalties concerning milk quality;*
- *Hearing of appeals on matters relating to marketing boards;*
- *Establishment of industry councils.*

- *Les droits exigés pour les services vétérinaires et les recettes provenant des ventes de produits pharmaceutiques ont rapporté plus de 1,668 million de dollars, soit 8 p. 100 de moins que l'année précédente en raison des incidences de l'ESB sur l'industrie bovine.*

- *Le Ministère a encore utilisé une tarification à deux niveaux pour les services régionaux et de laboratoire, les honoraires payés en 2004-2005 se maintenant aux mêmes niveaux qu'en 2003-2004.*

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

Le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick a pour objectif de fournir un soutien en gestion et administration à la Commission afin d'assurer la supervision des offices de commercialisation en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels.*

La Commission est un organe décisionnel constitué de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les membres de la Commission ont pour mandat de défendre les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs. La Commission est chargée de la supervision générale de tous les offices de commercialisation formés en vertu de la *Loi,* et elle favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation dirigée.

Les produits qui sont réglementés par la Commission représentent quelque 320 millions de dollars en recettes monétaires agricoles, soit presque 80 p. 100 de la production agricole du Nouveau-Brunswick. La Commission a une vaste gamme de responsabilités dont les suivantes :

- *négociation, signature et surveillance d'ententes fédérales-provinciales;*
- *établissement du prix du lait à tous les niveaux dans la province;*
- *attribution de permis aux personnes ou aux organismes oeuvrant dans le commerce des produits laitiers;*
- *délivrance d'arrêtés ayant trait à l'exploitation d'un système de commercialisation réglementé;*
- *application des règlements et des pénalités concernant la qualité du lait;*
- *tenue d'audiences sur les appels concernant les décisions des offices de commercialisation;*
- *établissement de conseils de l'industrie.*

Highlights

- *During the year in question, the Commission met eight times and approved 13 orders, including borrowing orders for several commodity groups, pricing orders relating to fluid milk, and orders concerning the dairy industry.*

- *The Commission conducted annual reviews of all eight boards under its supervision and attended their annual meetings.*

- *In its role as an Appeal Body, the Commission held two hearings during the year concerning decisions made by the Dairy Farmers of New Brunswick.*

- *The Commission participated in discussions at the federal/provincial level pertaining to national agreements for supply-managed commodities through representation at national meetings of the Canadian Egg Marketing Agency, the Canadian Milk Supply Management Committee, the Eastern Provincial (P5) Milk Pooling Committee, the Canadian Turkey Marketing Agency, Chicken Farmers of Canada, the National Association of Agriculture Supervisory Agencies, the International Association of Milk Control Agencies and the National Farm Products Marketing Council.*

- *The Commission presented the Milk Quality Regulations to the Federal/Provincial/Territorial Dairy Technical Equivalency Committee for approval of equivalency to the National Dairy Code.*

- *The Commission administered the provisions of the Milk Quality Regulation and licensed those engaged in the dairy products trade. Licenses were issued to 283 milk producers, three milk dealers, 71 milk vendors, 19 transporters, 75 bulk milk tank graders and 56 quality assurance inspectors.*

- *In February of 2005, the Commission implemented a milk price adjustment. The Commission determined that a price increase was warranted after having reviewed cost of production studies for the province's dairy producers and a financial analysis of returns to the processing industry.*

Faits saillants

- *Durant l'exercice 2004-2005, la Commission a tenu huit réunions et a approuvé 13 arrêtés portant, notamment, sur des emprunts pour divers groupes de producteurs, l'établissement du prix pour le lait de consommation et l'industrie laitière.*

- *La Commission a effectué l'examen annuel des activités des huit offices de commercialisation qui relèvent d'elle et a assisté à leurs assemblées annuelles.*

- *En sa capacité d'organe d'appel, la Commission a tenu deux audiences durant l'année concernant des décisions rendues par les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick.*

- *La Commission a participé à des discussions aux échelles fédérale et provinciale relatives aux accords nationaux concernant les produits soumis à la gestion des approvisionnements par l'intermédiaire de représentants aux réunions nationales de l'Office canadien de commercialisation des œufs, du Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, du Comité de la mise en commun des revenus du lait de l'Est (P5), de l'Office de commercialisation du dindon, des Producteurs de poulet du Canada, de l'Association nationale des organismes de surveillance agroalimentaires, de l'International Association of Milk Control Agencies et du Conseil national de commercialisation des produits agricoles.*

- *La Commission a présenté le Règlement sur la qualité du lait au Federal/Provincial/Territorial Dairy Technical Equivalency Committee aux fins d'approbation de l'équivalence au Code laitier national.*

- *La Commission a appliqué les dispositions du Règlement sur la qualité du lait et a attribué des permis aux personnes et aux organismes œuvrant dans le commerce des produits laitiers. Des permis ont été attribués à 283 producteurs laitiers, trois exploitants de laiterie, 71 laitiers, 19 transporteurs, 75 préposés au classement du lait en citerne et 56 inspecteurs d'assurance de la qualité.*

- *En février 2005, la Commission a rajusté le prix du lait ayant déterminé qu'une augmentation était justifiée après avoir examiné les études des coûts de production pour les producteurs laitiers de la province et a effectué une analyse financière des recettes de l'industrie de transformation.*

- *The Commission facilitated the participation of the New Brunswick Cattle Producers in the National Beef Cattle Check-off Program.*

Bio-Economy Team

The development of the Bio-Economy is recognized as a priority of the Department to encourage the development of new bio-economy business opportunities and ensure the future prosperity of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. The mandate of the Bio-Economy Team is to increase innovation in the agriculture and marine sectors, develop new bio-economy business opportunities in the developing life science cluster and assist in attracting bio-science investments to New Brunswick.

In January 2005, to support the Bio-Economy Innovation Team, an Innovation and Bio-Economy working group composed of employees from regional and head offices in both divisions of Agriculture and Bio-Economy, and Marine Resources was established. The mandate of the working group is to provide leadership and coordination for the development of the bio-economy sector in New Brunswick and to foster a culture of innovation within the Department.

Highlights

Networking and collaboration

- *The Team was actively involved in Innovation Team New Brunswick, a federal/provincial working group to improve New Brunswick's research and innovation performance.*

- *The Team is fostering collaboration and partnerships with other regions, provinces, and states, including the International Northeast Biotech Corridor, Quebec, Manitoba, and Alberta.*

Cluster development

- *The Team, in cooperation with BioAtlantech, continued to implement the recommendations from the New Brunswick Potato Industry - Economic and Strategic Cluster Analysis.*

- *La Commission a aidé les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick à participer au programme national de prélèvement pour le bœuf.*

Équipe de la bioéconomie

Le développement de la bioéconomie est reconnu comme une priorité du Ministère pour favoriser la création de nouvelles possibilités d'affaires dans le secteur de la bioéconomie et assurer la future prospérité des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. L'Équipe de la bioéconomie a pour mandat d'accroître l'innovation dans les secteurs de l'agriculture et des ressources marines, et de créer de nouvelles possibilités d'affaires dans le secteur de la biéconomie en établissant la grappe des sciences de la vie et en aidant à attirer des investissements dans le secteur de la bioscience au Nouveau-Brunswick.

En janvier 2005, pour appuyer l'Équipe Innovation en bioéconomie, on a créé un groupe de travail sur l'innovation et la bioéconomie composé d'employés des bureaux régionaux et central dans les divisions de l'Agriculture et de la bioéconomie, et des Ressources marines. Le groupe de travail a pour mandat d'assurer le leadership et la coordination du développement du secteur de la bioéconomie au Nouveau-Brunswick et de favoriser une culture de l'innovation au Ministère.

Faits saillants

Réseautage et collaboration

- *L'Équipe a pris une part active dans l'Équipe Innovation N.-B., groupe de travail fédéral-provincial qui vise à améliorer le rendement du Nouveau-Brunswick dans la recherche et l'innovation.*

- *L'Équipe favorise la collaboration et l'établissement de partenariats avec d'autres régions, provinces et États, dont l'International Northeast Biotech Corridor, le Québec, le Manitoba et l'Alberta.*

Établissement de grappes

- *L'Équipe, en collaboration avec BioAtlantech, a continué la mise en œuvre des recommandations du rapport intitulé « L'Industrie de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick - Une analyse économique et stratégique de la grappe ».*

- *The Team assisted BioAtlantech in developing a national Potato Innovation Network (PIN 2020) proposal with funding from Agricultural and Agri-Food Canada.*

- *The Team continued to support the Grand Falls Community Economic Development Agency (CEDA) in leading the strategic positioning of the Northwest region in Biosciences.*

Attracting bio-science investments to New Brunswick

- *The Team and BioAtlantech led the development of a new initiative within the aquaculture industry that will help ensure sound fish health and enhance productivity to the New Brunswick salmon industry, while at the same time assisting the development of the bio-economy sector and generating a significant economic return to the Province. The initiative centres around the development of a product commercialization research facility, the International Aquaculture Innovation Centre (IAIC). The IAIC would be built and operated by the Huntsman Marine Science Centre (HMSC) at St. Andrews in close proximity to St. Andrew's Biological Station, Department of Fisheries and Oceans Canada. A concept/business plan for the International Aquaculture Innovation Centre was developed and a Summary Report was released in March 2005.*

- *The Team provided continued support for BioAtlantech in projects related to innovations in potatoes, such as the $4 million Canadian Potato Genome Project. The Department also supports BioAtlantech and Agriculture and Agri-Food Canada's Potato Research Centre in developing Phase II of the proposed Canadian Potato Genome Project and the Cod Genomics and Broodstock Development project led by Huntsman Marine Science Centre.*

- *The Department continued to support the three-year agro-forestry project underway to assess the potential of developing ground hemlock (eastern yew) into a farmed/plantation crop. The Team provided technical advice to assist in the development of a three-hectare plantation near Grand Lake.*

- *L'Équipe a aidé BioAtlantech à rédiger une proposition portant sur la constitution d'un réseau national d'innovation dans l'industrie de la pomme de terre (PIN 2020) grâce à un financement d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.*

- *L'Équipe a continué d'appuyer l'Agence de développement économique communautaire (ADEC) de Grand-Sault en dirigeant le positionnement stratégique du Nord-Ouest dans le secteur de la bioscience.*

Attirer les investissements dans le secteur de la bioscience au Nouveau-Brunswick

- *L'Équipe et BioAtlantech ont dirigé l'établissement d'une nouvelle initiative dans le secteur de l'aquaculture qui contribuera à assurer la bonne santé du poisson et à accroître la productivité du secteur de la salmoniculture du Nouveau-Brunswick, tout en contribuant au développement du secteur de la bioéconomie et en produisant un rendement économique important pour la province. Cette initiative est axée sur l'établissement d'un centre de recherche sur la commercialisation des produits, le centre international d'innovation en aquaculture (CIIA). Le Huntsman Marine Science Centre (HMSC) verrait à la construction et au fonctionnement de ce centre, à Saint Andrews, à proximité de la Station biologique de Pêches et Océans Canada. Un concept et un plan d'affaires ont été élaborés pour le centre international d'innovation en aquaculture et un rapport sommaire a été publié en mars 2005.*

- *L'Équipe a continué d'appuyer BioAtlantech pour des projets d'innovation ayant trait à la pomme de terre comme le Projet du génome de la pomme de terre du Canada, d'une valeur de 4 millions de dollars. Le Ministère appuie également BioAtlantech et le Centre de recherche sur la pomme de terre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada en vue de développer la deuxième phase du Projet du génome de la pomme de terre du Canada et le projet de génomique de la morue et d'amélioration du stock de géniteurs mené par le Huntsman Marine Science Centre.*

- *Le Ministère a continué d'offrir de l'aide au projet triennal en agro-foresterie qui porte sur l'évaluation du potentiel de développement de l'if du Canada en une culture agricole ou de plantation. L'Équipe a donné des conseils techniques pour contribuer à l'aménagement d'une plantation de trois hectares près du lac Grand.*

Marine Resources

Program objectives

To foster the continued development of the marine resources industry in the province, including wild harvesting, aquaculture development, food processing activities and delivery to market.

Program components

Marine Resources is organized around four branches: Marine Resources Development, Sustainable Aquaculture and Fish Health, Licensing and Enforcement, and Strategic Initiatives.

During 2004-2005, the Marine Resources Division restructured its operations to improve service to clients and increase organizational effectiveness. Client services were integrated under the Marine Resources Development Branch, and three regional offices were created to provide the delivery of all services. The Sustainable Aquaculture and Fish Health, Licensing and Enforcement, and Strategic Initiatives Branches are provincial in scope and support the three regional offices.

The realignment of the Division's structure allows efficient delivery of services that provides for a greater coordination of initiatives at the community level, and ensure all sectors of the industry are provided with balanced support.

Ressources marines

Objectifs du programme

Favoriser le développement constant de l'industrie des ressources marines dans la province, notamment la récolte de poissons sauvages, le développement de l'aquaculture, les activités de transformation des aliments et la distribution au marché.

Éléments du programme

Les ressources marines relèvent de quatre directions : Développement des ressources marines, Aquaculture durable et santé du poisson, délivrance des permis et application de la loi, Initiatives marines stratégiques.

En 2004-2005, la Division des ressources marines a restructuré ses opérations pour améliorer le service à la clientèle et accroître son efficacité organisationnelle. Les services à la clientèle ont été intégrés sous la Direction du développement des ressources marines, et trois bureaux régionaux ont été mis sur pied pour assurer la prestation de tous les services. Les directions de l'aquaculture durable et la santé du poisson, de la délivrance des permis et l'application de la loi, et des initiatives marines stratégiques sont de portée provinciale et appuient les trois bureaux régionaux.

La restructuration de la Division favorise la bonne prestation des services et permet de mieux coordonner les initiatives au niveau communautaire, en plus d'assurer que tous les secteurs de l'industrie obtiennent un soutien équilibré.

Marine Resources Development Branch

The Branch ensures that maximum value is derived from the harvesting and processing of fisheries and aquaculture resources by encouraging and supporting the establishment of a sustainable, competitive industry in cooperation with industry and institutional stakeholders as well as government agencies.

Direction du développement des ressources marines

La Direction veille à ce que l'on tire une valeur maximale de la récolte et de la transformation des ressources de la pêche et de l'aquaculture, en favorisant et appuyant l'établissement d'une industrie durable et compétitive en collaboration avec des intervenants industriels et institutionnels et des organismes gouvernementaux.

Branch representatives work in three regional offices, in the Northeast (Caraquet and Shippagan), Southeast (Bouctouche), and Southwest (St. George and Grand Manan), under the central authority of the Fredericton office.

Commercial Fisheries Development

One of the main objectives of the Branch and three regional operations is to ensure continued access to Atlantic fisheries resources in cooperation with industry and government partners, and to promote responsible fishing, sustainable development, and habitat and resource enhancement activities. Strategic alliances are developed with stakeholders seeking to optimize benefits to coastal communities that rely on fisheries resources, through improved management approaches, improved fishing technology, increased value through improved processing and marketing activities.

Highlights

- *Following the moratorium introduced by Fisheries and Oceans Canada on lobster licence transfers in the Bay of Fundy, a federal/provincial working group was created to identify long-term solutions in order to resolve the problems associated with inter-provincial license transfers for any given species. The Department requested that Fisheries and Oceans Canada conduct consultations with all communities having an interest in the commercial fisheries in order to identify mechanisms to achieve this objective.*

- *Staff continued to discourage attempts to transfer licenses and quotas from the province to other jurisdictions by activities that circumvent existing Fisheries and Oceans Canada licensing policies. The Department continued to make representation to ensure policies were respected and applied.*

Les représentants de la Direction travaillent dans les trois bureaux régionaux du Nord-Est (Caraquet et Shippagan), du Sud-Est (Bouctouche) et du Sud-Ouest (St-George et Grand Manan), sous la direction centrale du bureau de Fredericton.

Développement des pêches commerciales

Un des principaux objectifs de la Direction et des trois bureaux régionaux est d'assurer l'accès régulier aux ressources halieutiques de l'Atlantique, en collaboration avec des partenaires de l'industrie et du gouvernement, et de promouvoir une pêche responsable, le développement durable et l'amélioration de l'habitat et de la ressource. Des alliances stratégiques sont établies avec les intervenants qui cherchent à optimiser les avantages pour les collectivités côtières qui comptent sur les ressources halieutiques, grâce à des méthodes de gestion améliorées, à une meilleure technologie de pêche et à une valeur accrue découlant d'une mise en marché et d'une transformation perfectionnées.

Faits saillants

- *À la suite du moratoire établi par Pêches et Océans Canada sur les transferts de permis de pêche du homard dans la baie de Fundy, un groupe de travail fédéral-provincial a été créé pour trouver des solutions à long terme et régler les problèmes associés aux transferts de permis entre les provinces pour certaines espèces. Le Ministère a demandé que Pêches et Océans Canada procède à des consultations auprès de toutes les collectivités qui ont un intérêt dans les pêches commerciales, afin de déterminer les mécanismes nécessaires pour atteindre cet objectif.*

- *Le personnel a continué de décourager les tentatives de transfert de permis et de quotas entre la province et d'autres territoires, grâce à des activités qui permettent de contourner les politiques actuelles de Pêches et Océans Canada en matière d'attribution de permis. Le Ministère a poursuivi sa représentation pour s'assurer que les politiques sont respectées et appliquées.*

- *The Branch defended the interests of its coastal communities and fishermen through advisory committees for the different fisheries, various forums, and regional and inter-provincial management committees, as well as during exercises involving the development or review of policies affecting fisheries management.*

- *Branch staff also participated in various trans-border forums concerning fisheries in the Scotia-Fundy Region. Staff from the Southwest regional office attended several advisory meetings for Canadian/U.S.-shared Georges Bank groundfish stocks. Regional staff also sat as a member on the Georges Bank Haddock Task Group, for the purpose of establishing a fishing plan for 5Z haddock.*

- *The Branch participated in discussions with federal authorities and industry stakeholders relative to lobster and other marine species fishing initiatives in the disputed maritime zone around Machias Seal Island and the grey zone bordering the United States.*

- *Staff from the Southwest regional office acted as chair of the Southwest New Brunswick Groundfish Quota Community Management Board and, in conjunction with industry, was instrumental in assisting with community fishing plan formulation.*

- *In the Bay of Fundy, the Department continued to participate in the advisory committee process for Full Bay, Mid Bay and Upper Bay Scallop Fleets. Regional staff played an ongoing role in the organization and facilitation of meetings of the Mid/Upper Bay Scallop License Management Board for the Bay of Fundy.*

- *The Department was a signatory to six memoranda of understanding with the federal government concerning the management of conditionally approved shellfish growing areas in the Bay of Fundy to ensure access for our fishermen.*

- *La Direction a défendu les intérêts de ses collectivités et pêcheurs côtiers par l'entremise de comités consultatifs pour les différentes pêches et de divers forums et comités de gestion régionaux et interprovinciaux, ainsi que dans le cadre d'exercices axés sur l'élaboration ou la révision de politiques qui influent sur la gestion des pêches.*

- *Le personnel de la Direction a aussi participé à divers forums transfrontaliers concernant les pêches dans la région Scotia-Fundy. Des employés du bureau régional du Sud-Ouest ont assisté à plusieurs réunions de consultation concernant les stocks de poissons de fond du banc de Georges, qui est partagé par la Canada et les États-Unis. Des employés régionaux ont également siégé au groupe de travail sur l'aiglefin du banc de Georges, afin d'établir un plan de pêche pour l'aiglefin dans la zone 5Z.*

- *La Direction a participé à des discussions avec les autorités fédérales et des intervenants de l'industrie en matière d'initiatives de pêche du homard et d'autres espèces marines dans la zone maritime en litige autour de l'île Machias Seal et de la zone grise qui borde les États-Unis.*

- *Un représentant du bureau régional du Sud-Ouest a agi comme président du Conseil de gestion communautaire des quotas de poissons de fonds pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick et, en collaboration avec l'industrie, il a contribué à la formulation d'un plan de pêche communautaire.*

- *Dans la baie de Fundy, le Ministère a encore participé au comité consultatif des flottilles de pêche du pétoncle dans l'ensemble de la baie, dans une moitié de la baie et au fond de la baie. Le personnel régional a joué un rôle constant dans l'organisation et l'animation des réunions du Conseil de gestion des permis de pêche du pétoncle pour la moitié et le fond de la baie.*

- *Le Ministère a été signataire de six protocoles d'entente avec le gouvernement fédéral en matière de gestion de zones de croissance des mollusques approuvées sous condition dans la baie de Fundy, afin d'assurer l'accès à nos pêcheurs.*

- *The Acadian Peninsula Fisheries Council made numerous recommendations to the Minister responsible for fisheries on emerging issues in the sector. The Council, created to give focus and visibility to the fisheries sector on the Acadian Peninsula as part of the overall strategy for economic renewal, terminated its initial mandate on June 25, 2004. Currently, the Department is a partner with Enterprise Peninsula to establish an industry-driven transitional mechanism. The Department recognized the need for increased communications between various stakeholders and supported initiatives that allowed discussions on fisheries-related issues.*

- *Staff participated in the regional advisory process presided over by a Fisheries and Oceans Canada scientific group for most of the commercial species. This process enabled biologists, managers, fishermen, and the industry to review data on the fishing and biology of a species and their interpretation and subsequently determine the status of the resource.*

- *Staff contributed to the new species development process and the study of licence proposals as representatives on various advisory councils. The emerging fisheries are Atlantic hagfish, quahaug, sea cucumber, rock crab, Jonah crab and marine worms.*

- *The Branch represented the Province in the activities of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC). This agency was created in 1993 to form a partnership between scientific and academic expertise and all sectors of the fishing industry. Together, Council members make public recommendations to the Minister of Fisheries and Oceans on conservation measures for the Atlantic fishery.*

- *Le Conseil des pêches de la Péninsule acadienne a fait de nombreuses recommandations au ministre responsable des pêches pour de nouveaux enjeux dans le secteur. Le Conseil a été créé afin de susciter l'intérêt et la visibilité pour le secteur des pêches dans la Péninsule acadienne dans le cadre de la stratégie globale de renouveau économique, et il a terminé son premier mandat le 25 juin 2004. À l'heure actuelle, le Ministère collabore avec Entreprise Péninsule pour établir un mécanisme de transition axé sur l'industrie. Le Ministère a reconnu le besoin de plus grande communication entre divers intervenants, et il a appuyé des initiatives qui favorisaient les discussions sur les pêches.*

- *Le personnel a participé au processus de consultation régional présidé par un groupe scientifique de Pêches et Océans Canada qui s'intéresse à la plupart des espèces commerciales. Ce processus a permis à des biologistes, des gestionnaires, des pêcheurs et des représentants de l'industrie d'examiner diverses données sur la pêche et la biologie d'une espèce, d'interpréter ces données et d'établir l'état de la ressource.*

- *Des employés ont contribué au processus de développement de nouvelles espèces et à l'étude de propositions en matière de permis, à titre de représentants à divers conseils consultatifs. Les nouvelles espèces halieutiques sont la myxine du nord, la palourde américaine, le concombre de mer, le crabe commun, le crabe nordique et les vers marins.*

- *La Direction a représenté la province à diverses activités du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH). Cet organisme a été créé en 1993 pour établir un partenariat entre les spécialistes scientifiques et universitaires et tous les secteurs de la pêche. Les membres du Conseil s'entendent pour faire des recommandations publiques au ministre des Pêches et des Océans sur des mesures de conservation pour la pêche dans l'Atlantique.*

- *Following numerous representations by the Branch to Fisheries and Oceans Canada, the Department succeeded in obtaining the federal department's approval to implement a detailed scientific project aimed at officially documenting bluefin tuna bycatches in Bay of Fundy herring weirs and determining what happens to the catches that are released through the use of electronic tags. Implementation of the project was conditional on the industry's requesting the transfer of unused commercial tags from other fleets.*

- *The Branch and the staff of the Northeast and Southeast regional offices worked together with other government agencies to assist in the establishment of a Maritime Fishermen's Union (MFU) plan that involves rationalization of the lobster, groundfish, and scallop fisheries in the Gulf sector.*

- *The Branch, with the support of the staff at the Northeast regional office, participated in meetings with different partners, including the Communauté ingénieuse de la Péninsule acadienne, in order to lay the foundations for electronically connecting all the stakeholders and communities involved in the herring fishery.*

- *The director of the Northeast regional office sits on the board of directors of the Marine Products Research and Development Centre in Shippagan and the AVC Lobster Science Centre on Prince Edward Island.*

- *Staff from the Branch and regional offices participated in a Fisheries and Oceans Canada information session on the Species at Risk Act and the Committee on the Status of Endangered Species in Canada evaluation process as it relates to American eel and striped bass. The main objective included providing input to the Department of Natural Resources as the lead agency into the potential listings of marine fish species.*

- *Suite à maintes démarches entreprises par la Direction auprès de Pêches et Océans Canada, le Ministère a réussi à obtenir l'approbation du ministère fédéral afin de mettre en œuvre un projet scientifique détaillé pour documenter officiellement les captures accidentelles du thon rouge dans les fascines de hareng de la baie de Fundy, et de déterminer le sort des captures relâchées en apposant des étiquettes électroniques. Le déroulement du projet était conditionnel à la demande par l'industrie de transferts d'étiquettes commerciaux non utilisés auprès des autres flottilles.*

- *La Direction et le personnel des bureaux régionaux du Nord-Est et du Sud-Est ont travaillé en collaboration avec d'autres organismes gouvernementaux afin de contribuer à la mise en place d'un plan de rationalisation de l'Union des pêcheurs des Maritimes (UPM), qui comprend une rationalisation de la pêche du homard, du poisson de fond et du pétoncle dans le secteur du Golfe.*

- *Grâce au soutien du personnel du bureau régional du Nord-Est, la Direction a participé à des rencontres avec différents partenaires, comme la Communauté ingénieuse de la Péninsule acadienne, afin d'établir les bases pour relier par voie électronique tous les intervenants et les collectivités engagés dans la pêche du hareng.*

- *La direction du bureau régional du Nord-Est siège au conseil d'administration du Centre de recherche et de développement des produits marins à Shippagan et de l'AVC Lobster Science Centre situé à l'Île-du-Prince-Édouard.*

- *Des représentants de la Direction et des bureaux régionaux ont participé à une séance d'information de Pêches et Océans Canada concernant la Loi sur les espèces en péril, ainsi qu'au processus d'évaluation du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada en ce qui concerne l'anguille d'Amérique et le bar d'Amérique. Le principal objectif de cette participation était notamment de fournir des renseignements au ministère des Ressources naturelles, le principal organisme intéressé par l'établissement éventuel de listes d'espèces de poissons de mer.*

- *The Branch responded to requests for the evaluation of environmental impact assessments and comments on lease applications involving the use of Crown lands from the commercial fisheries standpoint.*

- *The regional staff ensured ex-officio representation on the board of directors of the Eastern Charlotte Waterways Inc., a local environmental stakeholder group.*

Aquaculture Development

The Marine Resources Development Branch supports the establishment and expansion of sustainable, job-creating aquaculture companies by providing an industry-friendly environment, offering a wide range of technical and administrative services, and developing partnerships and planning tools.

Highlights

- *The Branch facilitated the realization of 12 projects involving the expansion or creation of new aquaculture companies by participating actively in the delivery of the shellfish aquaculture development program and the regular Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) commercial loans program. These development initiatives resulted in the creation of 26 direct seasonal jobs associated with either oyster or salmon production.*

- *The Branch supported the Licensing and Enforcement Branch by conducting preliminary evaluations of 234 applications for the renewal or for new leasing and licensing of aquaculture sites under the Aquaculture Act.*

- *Southwest New Brunswick regional staff attended various Aquaculture Site Evaluation Committee meetings to provide input and to keep current with commercial fishery/aquaculture issues.*

- *La Direction a répondu aux demandes d'étude d'impact sur l'environnement, et elle a donné son avis relativement aux demandes de concession exigeant l'utilisation de terres de la Couronne pour les pêches commerciales.*

- *Le personnel régional a fourni une représentation menée d'office au conseil de direction de l'Eastern Charlotte Waterways Inc., un groupe local d'intervenants en matière d'environnement.*

Développement de l'aquaculture

La Direction du développement des ressources marines appuie l'établissement et l'expansion d'entreprises aquacoles durables et créatrices d'emplois en favorisant un climat propice à l'industrie, en offrant un large éventail de services techniques et administratifs, et en créant des partenariats et des outils de planification.

Faits saillants

- *La Direction a favorisé la réalisation de 12 projets comportant l'expansion ou la création de nouvelles entreprises aquacoles, en participant activement à la mise en œuvre du programme de développement de la conchyliculture et au programme régulier de prêts commerciaux de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). Ces initiatives de développement ont entraîné la création de 26 emplois saisonniers directs associés à l'ostréiculture ou à la salmoniculture.*

- *La Direction a appuyé la Direction de la délivrance des permis et de l'application de la loi en faisant l'évaluation préliminaire de 234 demandes de renouvellement ou de nouveaux baux ou permis pour des sites aquacoles en vertu de la Loi sur l'aquaculture.*

- *Le personnel régional du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick a assisté à diverses réunions du Comité d'évaluation des sites aquacoles, afin de communiquer des renseignements et de se tenir au courant des enjeux commerciaux en matière de pêche et d'aquaculture.*

- *The Northeast and Southeast New Brunswick regional staff offered a wide range of programs and administrative and technical services to institutional and private stakeholders in the aquaculture industry. Services include the provision of expertise in all matters related to aquaculture, technical support for aquaculturists, delivery of the fish health program, oyster and mussel spatfall prediction in the bays on the province's east coast, and mollusc sampling under a federal/provincial agreement relating to assessment of the state of health of molluscs, also along the province's east coast.*

- *In an effort to foster the sustainable establishment and constant growth of the shellfish aquaculture industry on the east coast of New Brunswick, regional staff worked jointly with ACOA to elaborate a Shellfish Aquaculture Development Strategy for the next three years. This strategy identifies the challenges facing the industry and the actions to be taken to meet those challenges in seven sectors: leasing and licensing, business financing, processing and commercialization, training and technology transfer, provincial industry representation, statistics, and research and development. An action plan was also developed to identify the budget for each action when applicable, the responsible departments and the timelines.*

- *The Branch pursued the Department's numerous partnerships with federal and provincial agencies established with a view to promoting recognition of aquaculture as a priority industry on the province's east coast. These actions continued to support the inclusion of aquaculture in the work plans or development strategies of the Community Economic Development Agencies (CEDA) and the establishment of specific programs for aquaculture by partner agencies and departments.*

- *Le personnel régional du Nord-Est et du Sud-Est du Nouveau-Brunswick a offert une grande gamme de programmes et de services administratifs et techniques aux intervenants institutionnels et privés de l'industrie aquacole. Ces services comprennent notamment la prestation d'expertise pour tout sujet lié à l'aquaculture, le soutien technique aux aquaculteurs, la mise en œuvre du programme de la santé des poissons, l'évaluation spatio-temporelle de la présence de larves d'huitres et de moules dans les baies de la côte Est de la province, et le prélèvement d'échantillons de mollusques dans le cadre d'un accord fédéral-provincial sur l'évaluation de l'état de santé des mollusques le long de la côte Est de la province.*

- *Dans une tentative pour favoriser l'établissement durable et la croissance régulière de l'industrie des mollusques et crustacés sur la côte Est du Nouveau-Brunswick, le personnel régional a collaboré avec l'APECA pour élaborer une stratégie de développement de cette industrie échelonnée sur les trois prochaines années. Cette stratégie indique les impératifs de l'industrie et les mesures à prendre pour y donner suite dans sept secteurs : la délivrance des permis et l'application de la loi, le financement des entreprises, la transformation et la commercialisation, la formation et le transfert de technologie, la représentation du secteur provincial, les statistiques, la recherche et le développement. On a aussi élaboré un plan d'action pour déterminer le budget relatif à chaque mesure le cas échéant, les ministères responsables et les calendriers d'exécution.*

- *La Direction a poursuivi les nombreux partenariats conclus entre le Ministère et divers organismes fédéraux et provinciaux établis en vue de promouvoir la reconnaissance de l'aquaculture comme industrie prioritaire sur la côte Est de la province. Ces actions ont encore appuyé l'inclusion de l'aquaculture dans les plans de travail ou les stratégies de développement des agences de développement économique communautaire (ADEC), ainsi que l'adoption de programmes particuliers pour l'aquaculture par les organismes et ministères participants.*

- *A pilot project aimed at establishing an aquaculture bay management plan using Tabusintac Bay and Richibucto Harbour as models, initiated jointly in 2003 with the Department and Fisheries and Oceans Canada, was mainly carried out in 2004-2005. Inter-agency and stakeholder consultations led the way to a draft management plan for the two water bodies. The objective of the bay-based management approach is to establish the basis of a manageable framework that pre-defines coastal areas for aquaculture activities while taking into consideration the context of ecological and social interactions that exists within a bay. In order to optimize resources and attempt to reduce the time to review lease and license applications, while maintaining regulatory responsibility, the Department and Fisheries and Oceans Canada agreed to go from a case-by-case evaluation process to a group assessment method within a water body, namely a replacement class screening process.*

- *Un projet pilote visant à établir un plan de gestion dans les baies aquacoles fondé sur la baie de Tabusintac et le port de Richibucto comme modèles, en collaboration avec Pêches et Océans Canada, a été exécuté en grande partie en 2004-2005. Des consultations interinstitutions et auprès d'intervenants ont permis de dresser l'ébauche d'un plan de gestion pour les deux plans d'eau modèles. Cette approche de gestion axée sur les baies a pour but de jeter les bases d'un cadre pratique qui définit d'avance les zones côtières pour les activités aquacoles compte tenu des interactions écologiques et sociales qui existent dans une baie. Pour optimiser les ressources et tenter de réduire le délai d'étude des demandes de baux et de permis tout en respectant les exigences réglementaires, Pêches et Océans Canada a accepté de remplacer l'évaluation ponctuelle par une méthode d'évaluation collective dans les limites d'un plan d'eau, et notamment de remplacer le processus d'examen par classe.*

- *The Section participated actively within the working group leading the way to the preparation of an exhaustive Code of practice for the New Brunswick Professional Shellfish Growers Association.*

- *La Section a collaboré activement avec le groupe de travail chargé d'élaborer un code de pratique exhaustif pour l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick.*

- *The staff of the Northeast regional office played a leading role on an inter-agency committee in supporting the mussel aquaculture sector, which is facing significant challenges. A strategic initiative was developed and implemented in order to support the sector.*

- *Le personnel du bureau régional du Nord-Est a joué un rôle prépondérant au sein d'un comité interinstitutions pour soutenir le secteur mytilicole qui fait face à des défis de taille. Une initiative stratégique a été élaborée et mise en œuvre afin d'appuyer le secteur.*

- *The initiative aimed at evaluating the zootechnical performance of farmed oysters and the intensity of site use was renewed. As part of that initiative, more than 80 series of samples were taken and analyzed in partnership with 27 aquaculturists operating in 17 different bays/watercourses in the northeastern and southeastern parts of the province.*

- *L'initiative visant à évaluer les performances zootechniques des huîtres d'élevage ainsi que l'intensité de l'utilisation des sites a été reconduite. Dans le cadre de cette initiative, plus de 80 séries d'échantillons ont été prélevées et analysées en partenariat avec 27 aquaculteurs qui sont présents dans 17 différentes baies et cours d'eau du Nord-Est et du Sud-Est de la province.*

Aquaculture Research

During 2004-2005, the Department's research team at the Aquarium and Marine Centre (AMC) was seconded to the Coastal Zones Research Institute starting in July under a five-year agreement. The research team's activities focused mainly on the following species:

Arctic Char

Work in connection with a five-year project funded by the Atlantic Innovation Fund (AIF) began in 2003 to develop and implement an Arctic char genetic improvement and management program in the Maritime provinces. Spawning took place according to mating charts, and growth and maturation performance was assessed. The new site, located on the Acadian Peninsula campus of the New Brunswick Community College in Caraquet, began operation. A new partner was recruited, and others expressed their interest.

Molluscs

Also thanks to the AIF, the work begun in 2003 on the development of new technologies for the shellfish aquaculture industry continued in 2004-2005. Modification of the hatchery rearing and indoor nursery systems for the genetic improvement project was completed. Installation and testing of the ozonation system were carried out successfully, making it possible to begin oyster production at the hatchery. Field work designed to improve quahaug rearing techniques was done by staff in the province's Northeast and Southeast regions. The results were analyzed, and preparation of the report and recommendations got under way.

Recherche en aquaculture

Durant l'année 2004-2005, l'équipe de recherche du Ministère à l'Aquarium et Centre Marin (ACM) était affectée à l'Institut de recherche des zones côtières à compter de juillet dans le cadre d'une entente de cinq ans. Les activités de l'équipe de recherche étaient principalement concentrées sur les espèces suivantes :

Omble chevalier

Les travaux dans le cadre d'un projet quinquennal financé par le Fonds d'innovation de l'Atlantique (FIA) ont débuté en 2003 pour élaborer et mettre en œuvre un programme de gestion et d'amélioration génétique de l'omble chevalier dans les provinces Maritimes. Les pontes ont été effectuées selon les schémas d'appariement, et les performances de croissance et de maturation ont été évaluées. Le nouveau site, situé au campus de la Péninsule acadienne du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Caraquet, a été mis en service. Un nouveau partenaire a été recruté, et d'autres ont manifesté de l'intérêt.

Mollusques

Grâce également au FIA, les travaux entrepris en 2003 sur le développement de nouvelles technologies pour l'industrie conchylicole se sont poursuivis en 2004-2005. La modification des systèmes d'élevage de l'écloserie et de la nourricerie intérieure pour le projet d'amélioration génétique a été achevée. L'installation et l'essai du système d'ozonation ont été effectués avec succès, ce qui a permis de débuter la production d'huîtres à l'écloserie. Le travail de terrain pour améliorer les techniques d'élevage de la palourde d'Amérique a été effectué par le personnel dans les régions du Nord-Est et du Sud-Est de la province. Les résultats ont été analysés, et la rédaction du rapport et des recommandations est commencée.

Haddock

The hatchery produced 18,000 juveniles, and various research projects were carried out on alternative feed and lipid profiles, the rotifer bioreactor, and probiotics and chitosan. The juveniles were transferred to an industry partner and to two scientific partners, namely, the University of New Brunswick and the National Research Council, in Halifax. The work associated with the genetic selection program got under way.

- *The Northeast regional staff conducted or participated in four aquaculture research initiatives concerning the development of rearing techniques, interactions between aquaculture and the marine environment, and the development of alternate species. The species studied were Arctic char, brook trout, and haddock.*

Seafood Processing Development

In conjunction with federal and provincial partners including the provincial departments of Business New Brunswick, and Training and Employment Development, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Fisheries and Oceans Canada, International Trade Canada, the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council, and the Canadian Centre for Fisheries Innovation, staff of the Marine Resources Development Branch worked closely with industry to address challenges and opportunities in product development, marketing, and technology application related to production mechanization and environmental improvements. The Branch was also active in providing strategic advice and assistance to seafood processors on technical and funding opportunities.

Aiglefin

L'écloserie a produit 18 000 juvéniles, et divers projets de recherche ont été réalisés en ce qui concerne la nourriture de substitution et le profil lipidique, le bioréacteur de rotifère, ainsi que le probiotique et le chitosane. Les juvéniles ont été transférés à un partenaire industriel et à deux partenaires scientifiques, soit l'Université du Nouveau-Brunswick et le Conseil national de recherches à Halifax. Les travaux du programme de sélection génétique ont débuté.

- *Le personnel régional du Nord-Est a mené ou participé à quatre initiatives de recherche en aquaculture visant à la fois le développement de techniques d'élevage et les interactions entre l'aquaculture et le milieu marin ou le développement de nouvelles espèces. Les espèces étudiées ont été l'omble chevalier, l'omble de fontaine et l'aiglefin.*

Développement de la transformation des produits de la mer

Conjointement avec des partenaires fédéraux et provinciaux, comme les ministères provinciaux Entreprises Nouveau-Brunswick et Formation et développement de l'emploi, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Pêches et Océans Canada, Commerce international Canada, le Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches et le Centre canadien d'innovation des pêches, le personnel de la Direction du développement des ressources marines a collaboré étroitement avec l'industrie relativement aux enjeux et aux possibilités offertes en matière de développement de produits, de commercialisation et d'application technologique concernant la mécanisation de la production et les améliorations de l'environnement. La Direction a aussi contribué activement à la prestation de conseils stratégiques et d'aide aux transformateurs de produits de la mer pour divers aspects techniques et le financement.

Highlights

- *In collaboration with Business New Brunswick, the Branch supported the participation of New Brunswick firms to the Boston International Seafood Show. The Show remains the premier seafood event of the year, and provides industry and the Department with a unique opportunity to get important market and industry information prior to the start of the spring fishing and processing season.*

- *Branch staff attended the National Restaurant Show in Chicago with an Atlantic salmon processor client to assist in the presentation of a new and innovative product that met with overwhelming success.*

- *The Branch continued to be an active member of Trade Team New Brunswick, the Atlantic Canada Food Export Partnership and the Community Economic Development Agencies network. It continued to ensure that the market and export services offered by these agencies were provided to the seafood and agricultural processing sectors in the province.*

- *The Branch took an active part in the New Brunswick Food and Beverage Processors Association's strategic planning process, as well as in Enterprise Southeast's food industry labour market survey.*

- *Staff members were actively involved in business development initiatives such as the expansion of seafood processing plants, the processing of value-added seafood products, the promotion of lean manufacturing concepts, the creation of strategic alliances and the promotion of government programs, including the Scientific Research Tax Credit Program.*

Faits saillants

- *En collaboration avec Entreprises Nouveau-Brunswick, la Direction a appuyé la participation d'entreprises de la province à l'International Seafood Show de Boston. Cette exposition est encore le principal événement de l'année pour les produits de la mer, et elle procure à l'industrie et au Ministère une possibilité exceptionnelle d'acquérir d'importants marchés et d'obtenir des renseignements sur l'industrie avant le début de la période de pêche printanière et de transformation.*

- *Des représentants de la Direction ont assisté au National Restaurant Show de Chicago, et un client transformateur de saumon atlantique a contribué à la présentation d'un nouveau produit innovateur qui a remporté un très grand succès.*

- *La Direction a encore fait activement partie de l'Équipe du commerce du Nouveau-Brunswick, du partenariat pour l'exportation d'aliments du Canada atlantique et du réseau des agences de développement économique communautaire. Elle s'est encore assurée que les services de ces organismes pour les marchés et les exportations étaient fournis au secteur de la transformation des produits de la mer et des produits agricoles de la province.*

- *La Direction a participé activement à la planification stratégique de la New Brunswick Food and Beverage Processors Association, ainsi qu'à une étude de marché du travail dans l'industrie alimentaire pour le Réseau Entreprise du Sud-Est.*

- *Des membres du personnel ont contribué activement à des initiatives de développement d'entreprise, comme l'expansion d'usines de transformation de fruits de mer, la transformation à valeur ajoutée de produits de la mer, la promotion de principes sur la fabrication sans gaspillage, la création d'alliances stratégiques et la promotion de programmes gouvernementaux, dont le Programme de crédit d'impôt pour la recherche scientifique.*

Through the Total Development Fund, the Department participated financially in a number of initiatives including the following projects:

- *The study of the recruitment potential of a population of European oysters (Ostrea edulis) introduced in Lockhart Lake. Phase II was carried on by the Southeast regional office staff to try and establish a sustainable commercial operation for this species through the evaluation of its reproduction and growth cycle, as well as the estimation of the potential of seed collection techniques in order to increase the natural recruitment of the oysters in the lake.*

- *The Department worked closely with the New Brunswick Professional Shellfish Growers Association to prepare a communications plan and tools ready to be used by the industry and other stakeholders. The objective of this project was two-fold: 1) to develop strategies outlining a positive image of the shellfish industry and 2) to identify tools that could be used to respond quickly and efficiently to any crisis.*

- *In cooperation with the Maritime Fishermen's Union (MFU) and other partners, the Department contributed to the scallop enhancement project with a view to the renewal of stocks on New Brunswick's east coast.*

- *The Department contributed to the costs of at-sea observers for a project with the Association des pêcheurs de poisson de fonds acadiens (APPFA). The project consists in developing a baited trap for the cod fishery.*

- *The Department provided third-year funding for the project "Tagging of Weir Herring in the Bay of Fundy", an initiative jointly funded by the Fundy Weir Fishermen's Association, Fisheries and Oceans Canada, the Grand Manan Fishermen's Association and Connors Bros. Ltd.*

- *The Department also provided first-year funding for an acoustic-based project entitled "Investigation of Seasonal Distribution and Abundance of Adult/Juvenile Atlantic herring in the Fundy Isles Region."*

Grâce au Fonds de développement total, le Ministère a participé financièrement à diverses initiatives, y compris les projets suivants.

- *L'étude de la possibilité de recrutement d'une population d'huîtres plates (Ostrea edulis) introduite au lac Lockhart. La phase II a été réalisée par le personnel du bureau régional du Sud-Est pour essayer d'établir une exploitation commerciale durable de cette espèce, en évaluant son cycle de reproduction et de croissance ainsi que la possibilité d'appliquer des techniques de captage afin d'accroître le recrutement naturel des huîtres dans le lac.*

- *Le Ministère a collaboré étroitement avec l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick pour élaborer un plan et des instruments de communication qui peuvent être utilisés par l'industrie et d'autres intervenants. Ce projet avait deux objectifs : 1) établir des stratégies qui projettent une image positive de l'industrie de la conchyliculture, et 2) déterminer les instruments qui permettent de réagir rapidement et efficacement en cas de crise.*

- *En collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes (UPM) et d'autres partenaires, le Ministère a contribué au projet d'ensemencement du pétoncle afin de renouveler les stocks sur la côte Est du Nouveau-Brunswick.*

- *Le Ministère a contribué aux coûts de l'observation en mer pour un projet réalisé en collaboration avec l'Association des pêcheurs de poisson de fonds acadiens (APPFA). Ce projet consiste à élaborer une trappe avec appât pour la pêche à la morue.*

- *Le Ministère a financé pour une troisième année le projet de marquage du hareng dans la baie de Fundy, une initiative financée conjointement par la Fundy Weir Fishermen's Association, Pêches et Océans Canada, la Grand Manan Fishermen's Association et Connors Bros. Ltd.*

- *Le Ministère a aussi financé pour une première année un projet à caractère acoustique pour étudier la répartition saisonnière et l'abondance du hareng de l'Atlantique adulte et juvénile dans la région des Îles-de-Fundy.*

Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch

The objective of the Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch is to facilitate sustainable development and enhance the competitiveness of the New Brunswick finfish and shellfish aquaculture industry through promotion of sound fish health management and access to the best production and management technologies. In carrying out this objective, the Branch provides fish health support for the salmon marine cage operations, shellfish operations, freshwater hatcheries and trout farms. It also provides development support for the salmon industry, diversification into alternative species, and the provincial rockweed harvest.

Present Industry Status

In 2004-2005, production and value from the New Brunswick aquaculture industry was down slightly due to lower production, a higher valuation of the Canadian dollar and lower prices in the salmon market. In response to the financial challenges being experienced by the salmon industry, the Department, in cooperation with Business New Brunswick, the federal government, the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, and the New Brunswick Salmon Growers Association, established a task force to look at current financial challenges and recommend options for long-term sustainability. The Branch coordinated task force-related activities with a final report expected in the next fiscal year. Recommendations contained therein will help guide governments and industry in prioritizing initiatives to ensure long-term sustainability for this important economic and employment generator for rural coastal communities in New Brunswick and Atlantic Canada.

Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson

La Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson vise à promouvoir le développement durable et à accroître la compétitivité du secteur de l'aquaculture des poissons et des mollusques au Nouveau-Brunswick, en favorisant une bonne gestion de la santé du poisson et en permettant l'accès aux meilleures technologies de production et de gestion. À cette fin, la Direction fournit de l'aide pour la santé du poisson dans les élevages de saumon dans les cages flottantes en mer, les élevages de mollusques et crustacés, les écloseries en eau douce et les élevages de truites. Elle appuie aussi le développement de la salmoniculture, la diversification grâce à de nouvelles espèces, et la récolte provinciale de fucus.

Situation actuelle de l'industrie

En 2004-2005, la valeur de l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick était un peu réduite à cause d'une baisse de production, de l'appréciation du dollar canadien et de la chute des prix dans le marché du saumon. Pour faire face aux difficultés économiques de la salmoniculture, le Ministère a collaboré avec Entreprises Nouveau-Brunswick, le gouvernement fédéral, les provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador et la New Brunswick Salmon Growers Association pour établir un groupe de travail afin d'examiner les enjeux financiers actuels et de recommander des solutions pour une durabilité à long terme. La Direction a coordonné les activités du groupe de travail, et un rapport final devrait être présenté durant la prochaine année financière. Les recommandations qu'il renfermera aideront les gouvernements et l'industrie à classer les initiatives par ordre de priorité afin d'assurer la durabilité à long terme de cet important générateur de prospérité économique et d'emploi pour les collectivités côtières rurales du Nouveau-Brunswick et du Canada atlantique.

Program Development

The Branch represented the Department on the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM) Task Group on Aquaculture and was a major contributor in advancing the work towards development of a national Aquaculture Framework Agreement (AFA) similar in principle to that in place for agriculture. Efforts were also focused on elements of the proposed AFA which were deemed high priority, including the initiation of a study on the potential for business risk management programming for the aquaculture industry. Work continued towards harmonization of federal and provincial agency information requirements with respect to the site application process with a view to decreasing the burden on industry, in addition to adding clarification and timelines to the site application process.

Strategic Development

The Branch initiated the development of a performance-based standards approach to environmental regulation of the salmon farming industry in the Bay of Fundy, in cooperation with the Department of Environment and Local Government, Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, and the New Brunswick Salmon Growers Association. This initiative seeks to replace the current Environmental Management Guidelines (EMG) with performance-based standards that promote the optimal level of production as long as the site remains within defined environmental parameters.

The Branch initiated the development of an eligibility criterion for offshore marine finfish site applications in the Bay of Fundy. Once finalized, this document will enable companies to develop and test relevant equipment.

The Branch was active in the ongoing review of the *Aquaculture Act* and Regulations with a view to ensuring applicability to recent fish health challenges facing the industry. The legislative framework for orderly development of aquaculture activities in the province are regulated pursuant to the Act and Regulations.

Élaboration de programmes

La Direction a représenté le Ministère auprès du groupe de travail sur l'aquaculture relevant du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA), et elle a beaucoup contribué à faire progresser l'élaboration d'une entente cadre sur l'aquaculture (ECA) à l'échelle nationale, qui s'apparente en principe à celle adoptée pour l'agriculture. On s'est également concentré sur divers éléments de l'ECA qui étaient considérés prioritaires, comme le lancement d'une étude sur la possibilité d'établir un programme de gestion des risques de l'entreprise pour l'industrie aquacole. Les travaux se sont poursuivis en vue d'harmoniser les exigences en matière d'information des organismes fédéraux et provinciaux en ce qui concerne le processus de demande de location de sites en vue d'atténuer le fardeau imposé à l'industrie, en plus de fournir d'autres éclaircissements et de fixer des délais pour les demandes de location de sites.

Développement stratégique

La Direction a commencé l'élaboration de normes axées sur le rendement et destinées à une réglementation environnementale pour la salmoniculture dans la baie de Fundy, en collaboration avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et la New Brunswick Salmon Growers Association. Cette initiative a pour but de remplacer les lignes directrices sur la gestion de l'environnement actuelles par des normes axées sur le rendement et visant à promouvoir le niveau de production optimal sans pour autant déroger aux paramètres environnementaux établis pour les sites.

La Direction a également commencé à élaborer un critère d'admissibilité pour les demandes de location de sites d'élevage de poisson en mer dans la baie de Fundy. Une fois achevé, ce document permettra aux entreprises de mettre au point et de vérifier le matériel nécessaire.

La Direction a participé activement à l'examen courant de la *Loi sur l'aquaculture* et du Règlement d'application, en vue d'assurer son applicabilité compte tenu des problèmes de santé du poisson qui affligent l'industrie. Le cadre législatif pour le développement ordonné d'activités aquacoles dans la province est réglementé en vertu de la Loi et du Règlement.

Alternate Species Development

The Department continued to support diversification projects in aquaculture. The Branch was involved in promoting, evaluating and monitoring research and development projects aimed at moving these species towards commercialization. An additional focus in the year in question was collaborative work with Business New Brunswick and the agencies responsible for aquaculture development in the provinces of Nova Scotia, and Newfoundland and Labrador to identify financial programming to support pre-commercial development work being conducted with respect to farming alternate finfish species including Atlantic cod, Atlantic Halibut, haddock, and short nosed sturgeon.

Fish Health

A major ongoing effort of the Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch continued to be fish health management issues, in particular Infectious Salmon Anemia (ISA) in the salmon growing industry. As in the past, a major emphasis in the management and control of ISA centred on synchronized bay fallow periods, early detection and removal of infected stocks, bio-security auditing of harvest vessels and wharf use planning. That resulted in a dramatic decrease in the number of ordered depopulations. In just two years, the number of farms infected with ISA has dropped from 16 farms in 2002 year-class to only two farms in 2004 year-class.

Efforts continued in 2004-2005 to collaborate with the state of Maine and the United States Department of Agriculture (USDA) to harmonize fish health monitoring and management practices, and increase the sharing of pertinent information between the provincial, state and federal agencies. In this regard, veterinarians from the Branch were active in pursuing a joint emergency response team with the aforementioned regulatory bodies.

Développement d'autres espèces

Le Ministère continue d'appuyer les projets de diversification dans le secteur de l'aquaculture. La Direction a participé à la promotion, l'évaluation et la vérification de projets de recherche et développement axés sur l'évolution de ces espèces jusqu'au stade de la commercialisation. Un autre élément d'intérêt durant l'année a été la collaboration avec Entreprises Nouveau-Brunswick et les organismes chargés du développement de l'aquaculture dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador en vue d'établir des programmes financiers pour appuyer le développement précommercial relativement à l'élevage d'autres espèces de poisson comme la morue, le flétan de l'Atlantique, l'aiglefin et l'esturgeon à museau court.

Santé du poisson

La Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson a continué de se concentrer sur la gestion de la santé du poisson, notamment sur l'anémie infectieuse du saumon (AIS) dans l'industrie de la salmoniculture. Comme par le passé, on s'est principalement intéressé à la lutte contre l'AIS grâce à la synchronisation des périodes de repos à l'intérieur des baies, la détection et l'élimination précoces des stocks infectés, la vérification de la biosécurité des bateaux de pêche, et la planification de l'usage des quais. Ces mesures ont entraîné une très forte baisse dans le nombre de dépeuplements ordonnés. En deux ans seulement, le nombre d'élevages infectés par l'AIS est passé de 16 pour la classe d'âge 2002 à seulement deux pour la classe d'âge 2004.

En 2004-2005, on a poursuivi la collaboration avec l'État du Maine et l'United States Department of Agriculture (USDA) pour harmoniser les pratiques de gestion et de surveillance de la santé du poisson et pour accroître le partage de renseignements utiles entre les organismes de la province, de l'État et du gouvernement fédéral. À cet égard, les vétérinaires de la Direction ont œuvré activement dans une équipe mixte d'intervention d'urgence avec les autorités de réglementation précitées.

The Branch played a lead role in the control and management of ISA by delivering the ISA surveillance program for the salmon aquaculture industry in the Bay of Fundy. Projects designed to improve the detection and diagnosis of the disease, further characterization of the causative agent, and potential for infection of alternate species such as haddock were supported jointly by the Department, the Research and Productivity Council (RPC), the Atlantic Veterinary College (AVC) and the industry.

The addition of equipment to perform Polymerase Chain Reaction (PCR) testing at the Provincial Fish Health Laboratory facility located in Blacks Harbour resulted in an improved turn-around time on important diagnostic testing for the salmon industry while simultaneously reducing overall costs related to testing. While the control of ISA was the major focus of the Branch, fish health services were also provided to trout and new species operations, as well as shellfish, through the various regional offices and the Provincial Fish Health Laboratory. The Department's surveillance efforts for furunculosis and bacterial kidney disease in smolt prior to their transfer to sea cages continued as required by the *Aquaculture Act* and Regulations.

Technology Development/Transfer

With respect to fish health, the Department supported projects and research on various aspects of ISA including diagnostics, identification techniques and strain characterization. The Department also funded several projects at the Coastal Zones Research Institute in Shippagan for improving the survival of haddock larvae. The application of, and development of expertise in, re-circulation technology was supported through a Masters level program at the University of New Brunswick's Department of Engineering.

La Direction a joué un rôle important dans la lutte contre l'AIS, en exécutant le programme de surveillance de l'AIS pour l'industrie de la salmoniculture dans la baie de Fundy. Le Ministère, le Conseil de la recherche et de la productivité (CRP), le Collège vétérinaire de l'Atlantique (CVA) et l'industrie ont appuyé conjointement divers projets visant à améliorer la détection et le diagnostic de la maladie, à mieux caractériser l'agent causal, et à déterminer le risque d'infection pour d'autres espèces comme l'aiglefin.

L'acquisition de l'équipement nécessaire pour l'analyse au moyen de la réaction en chaîne de la polymérase au laboratoire provincial de la santé du poisson, situé à Blacks Harbour, a permis d'améliorer le délai d'exécution de cette analyse diagnostique importante pour l'industrie de la salmoniculture, tout en réduisant le coût général de l'analyse. Même si la lutte contre l'AIS était l'activité principale de la Direction, les services de la santé du poisson se sont occupés de la truite, de nouvelles espèces et de mollusques et crustacés dans les divers bureaux régionaux et au laboratoire provincial de la santé du poisson. Les activités de surveillance du Ministère pour détecter la présence de la furonculose et de la maladie rénale bactérienne chez les saumoneaux avant leur transfert dans les cages flottantes en mer se sont poursuivis conformément à la *Loi sur l'aquaculture* et au Règlement d'application.

Développement et transfert de technologie

En ce qui concerne la santé du poisson, le Ministère a appuyé des projets et des travaux de recherche sur divers aspects de l'AIS comme les diagnostics, les techniques d'identification et la caractérisation d'isolats. Le Ministère a également financé plusieurs projets à l'Institut de recherche sur les zones côtières de Shippagan pour améliorer la survie des larves d'aiglefin. Un programme au niveau de la maîtrise au département de génie de l'Université du Nouveau-Brunswick a reçu de l'aide pour l'application et l'acquisition de connaissances en matière de technologie de la recirculation.

Licensing and Enforcement Branch

The Licensing and Enforcement Branch is responsible for leasing and licensing functions under the *Aquaculture Act*, and licensing under the *Fish Processing Act*. The Branch assumes overall responsibility for providing compliance and enforcement services to the Department. The Branch also oversees the operation of the three provincially owned Marine Service Centres and provides Geographic Information System (GIS) and mapping services to various aquaculture and commercial fisheries stakeholders.

Highlights

- *With regard to marine finfish aquaculture in the Bay of Fundy, a total of 99 sites were licensed as of March 31, 2005. In the year in question, two new sites were approved, 13 sites received production increases, one licence was amended for additional species and 28 licences were renewed.*

- *Other marine aquaculture licensing activities in the Bay of Fundy included one shellfish license renewal, 12 lobster pound lease renewals and six lobster pound license renewals.*

- *With regard to marine shellfish aquaculture on the East Coast of New Brunswick, 11 new sites were approved, 22 leases were transferred, 13 licenses were amended for additional culture techniques, 15 leases were renewed and seven vacant lots were leased.*

- *With regard to inland finfish aquaculture, seven new sites were approved, eight licenses were amended for additional species and 33 licenses were renewed.*

- *A total of 129 fish processing licenses were issued of which 11 were new applicants. In addition, 10 licenses were amended for additional species.*

Direction de la délivrance des permis et de l'application de la loi

La Direction de la délivrance des permis et de l'application de la loi est chargée d'attribuer des baux et des permis en vertu de la *Loi sur l'aquaculture* et de délivrer des permis en vertu de la *Loi sur le traitement du poisson*. La Direction assume la responsabilité générale de fournir au Ministère des services d'application de la loi. Elle supervise aussi le fonctionnement des trois centres de services maritimes appartenant à la province, en plus d'offrir des services en matière de cartographie et de système d'information géographique (SIG) à divers intervenants engagés dans l'aquaculture et les pêches commerciales.

Faits saillants

- *En ce qui concerne l'élevage de poisson en mer dans la baie de Fundy, au total, 99 sites étaient autorisés en vertu de permis le 31 mars 2005. Durant l'année écoulée, deux nouveaux sites ont été approuvés, 13 sites ont reçu l'autorisation d'accroître la production, un permis a été modifié pour permettre l'élevage d'autres espèces, et 28 permis ont été renouvelés.*

- *Les autres activités d'élevage en mer en vertu de permis dans la baie de Fundy comprenaient un renouvellement de permis de conchyliculture, 12 renouvellements de baux pour des viviers à homard et six renouvellements de permis pour des viviers à homard.*

- *En ce qui concerne la conchyliculture en mer sur la côte Est du Nouveau-Brunswick, 11 nouveaux sites ont été approuvés, 22 baux ont été transférés, 13 permis ont été modifiés pour ajouter des techniques de culture, 15 baux ont été renouvelés, et sept lots vacants ont été loués.*

- *En ce qui concerne l'élevage de poisson en eaux continentales, sept nouveaux sites ont été approuvés, huit permis ont été modifiés pour permettre l'élevage d'autres espèces, et 33 permis ont été renouvelés.*

- *Un total de 129 permis de transformation du poisson ont été délivrés, dont 11 à de nouveaux demandeurs. De plus, 10 permis ont été modifiés pour permettre l'élevage d'autres espèces.*

- *A total of 65 inspections were carried out by the Compliance and Enforcement personnel.*
- *Court charges laid in provincial court resulted in one conviction under the Apiary Act and two convictions under the Aquaculture Act. Two charges were pending and another charge was withdrawn under the Aquaculture Act. In addition, one not-guilty court decision was appealed.*
- *The comprehensive review of the Aquaculture Act continued. This update in the legislation intends to address issues relating to leasing and licensing, fish health, and compliance and enforcement.*
- *An immediate amendment to the Aquaculture Act was prioritized to address the challenge to a court case relating to the ministerial authority to issue fish depopulation directives and the ensuing court decision rendered in January 2005. The amendment also included definitions of Aquaculture Bay Management Areas, year-class of fish and fallow periods to assist in managing fish health.*
- *Negotiations continued towards exploring alternatives to the current service delivery for the three Marine Service Centres.*

Strategic Marine Initiatives Branch

The objective of the Strategic Initiatives Branch is to develop meaningful relationships with governmental departments involved in marine resource policies and programs, within the province, with neighbouring jurisdictions and with the federal government. The Branch is also responsible for a number of initiatives of a province-wide nature.

- *An total, 65 inspections ont été effectuées par le personnel chargé de la conformité et de l'exécution.*
- *Les poursuites judiciaires en cour provinciale ont entraîné une condamnation en vertu de la Loi sur l'inspection des ruchers et deux condamnations en vertu de la Loi sur l'aquaculture. Deux accusations étaient en suspens, et une autre accusation a été retirée en vertu de la Loi sur l'aquaculture. De plus, une décision de non-culpabilité a été portée en appel.*
- *L'examen général de la Loi sur l'aquaculture s'est poursuivi. Cette mise à jour de la Loi vise à régler des problèmes concernant la location de sites et l'attribution de permis, la santé du poisson ainsi que la conformité et l'exécution.*
- *On a accordé la priorité à une modification immédiate de la Loi sur l'aquaculture pour régler une affaire judiciaire concernant le pouvoir du Ministère d'établir des directives sur le dépeuplement du poisson et la décision judiciaire conséquente rendue en janvier 2005. La modification comprend aussi des définitions pour les zones d'aménagement de baies aquacoles, les classes d'âge des poissons et les périodes de repos, afin d'appuyer la gestion de la santé du poisson.*
- *Les négociations se sont poursuivies en vue de trouver des solutions de rechange pour la prestation actuelle de services aux trois centres de services maritimes.*

Direction des initiatives marines stratégiques

La Direction des initiatives marines stratégiques vise à établir des rapports valables avec les ministères gouvernementaux chargés des politiques et des programmes concernant les ressources marines à l'intérieur de la province, avec les territoires voisins et avec le gouvernement fédéral. La Direction est aussi responsable d'un certain nombre d'initiatives appliquées dans l'ensemble de la province.

Highlights

- *The Branch, supported by the Northeast and Southeast regional offices, worked closely with the Maritime Fishermen's Union in developing and launching the Inshore Transition and Development Program. This program seeks to reduce the fishing effort on the diminishing lobster stocks in the Southern Gulf of St. Lawrence, while ensuring the coastal communities benefit from the economic development alternatives available from coastal resources.*

- *The Branch, in collaboration with Northeast and Southeast regional staff, continued to work closely with various stakeholders in order to resolve the ongoing conflict between the province's herring seiners and fishermen from Prince Edward Island. A three-year plan containing fishing/scientific parameters was announced by Fisheries and Oceans Canada in September 2004 to allow limited fishing activities by New Brunswick seiners in waters off the island. Despite the agreement, the seiner fleet continued to be subjected to social unrest pressures that reduced its ability to catch their allocated quota and supply the processing facilities dependent on this fleet sector. The Branch continued to work closely with the seiners and plant operators to ensure the economic viability of this important sector of the pelagic industry.*

- *The Branch represented the Province on the New Brunswick Fish Plant Effluent Working Group, which developed and launched a research program to advance the Good Management Practices required to reduce plant effluent flowing into coastal environments. This program will provide the New Brunswick fishing industry with leading-edge information on the reduction of effluent emissions, the reduction of operating costs, and the recovery of valuable products from the waste stream.*

Faits saillants

- *La Direction, appuyée par les bureaux régionaux du Nord-Est et du Sud-Est, a collaboré étroitement avec l'Union des pêcheurs des Maritimes pour élaborer et lancer un programme de développement et de transition pour la pêche côtière. Ce programme vise à réduire l'effort de pêche pour les stocks de homard en régression dans le sud du golfe Saint-Laurent, tout en assurant aux collectivités côtières l'accès aux avantages offerts par d'autres possibilités de développement économique grâce aux ressources côtières.*

- *La Direction, en collaboration avec le personnel régional du Nord-Est et du Sud-Est, a poursuivi son étroite collaboration avec divers intervenants afin de régler le litige actuel entre les seineurs de hareng de la province et les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. En septembre 2004, Pêches et Océans Canada a annoncé l'adoption d'un plan triennal renfermant des paramètres sur l'aspect scientifique et la pêche, afin de permettre des activités de pêche limitées par les seineurs du Nouveau-Brunswick dans les eaux entourant l'Île. Malgré l'entente, la flottille de seineurs a encore été soumise à des pressions sociales indues qui ont réduit sa capacité de capturer son quota autorisé et d'approvisionner les installations de transformation qui dépendent de ce secteur de la flottille. La Direction a encore travaillé étroitement avec les seineurs et les exploitants d'usines pour assurer la viabilité économique de cet important secteur de l'industrie de la pêche pélagique.*

- *La Direction a représenté la province auprès du groupe de travail sur les effluents des usines de transformation du poisson du Nouveau-Brunswick, qui a élaboré et lancé un programme de recherche afin de promouvoir l'application des bonnes méthodes de gestion nécessaires pour réduire les effluents des usines qui s'écoulent dans les milieux côtiers. Ce programme permettra à l'industrie des pêches du Nouveau-Brunswick d'obtenir des renseignements récents sur la réduction des émissions d'effluents, sur la baisse des coûts d'exploitation et sur la récupération de produits valables parmi les flux de déchets.*